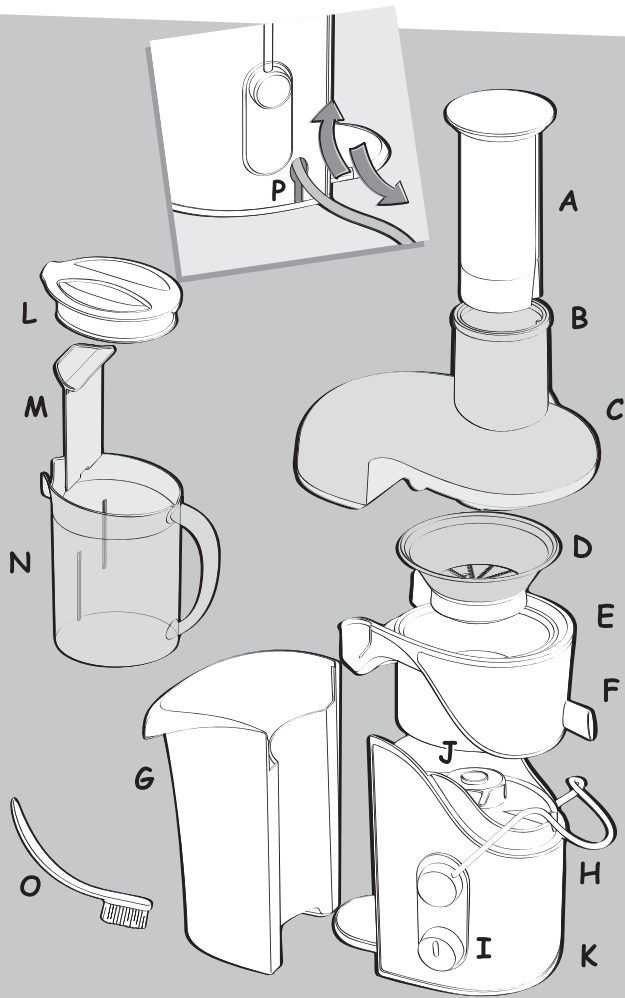
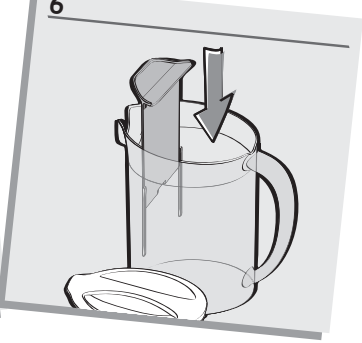
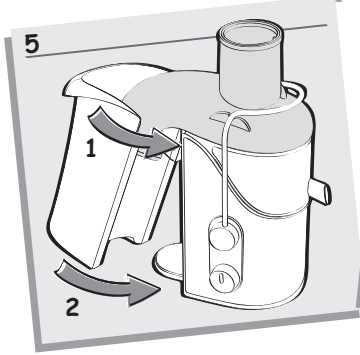
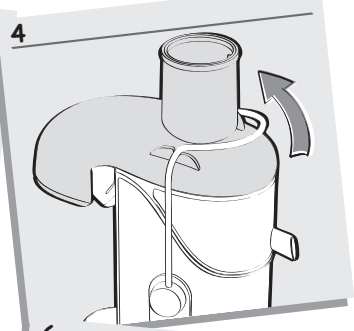
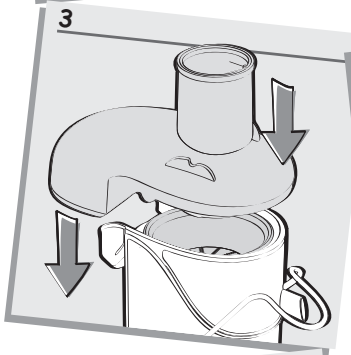
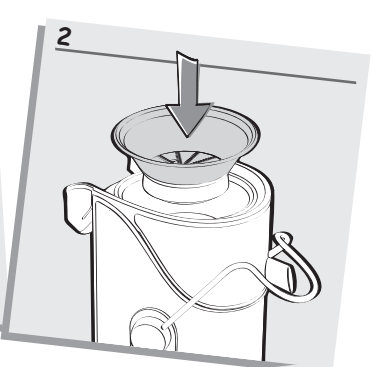
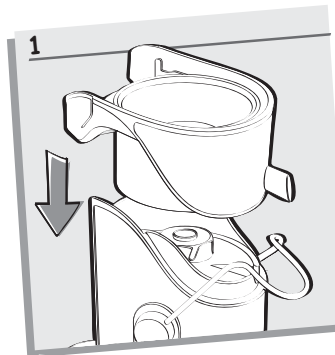
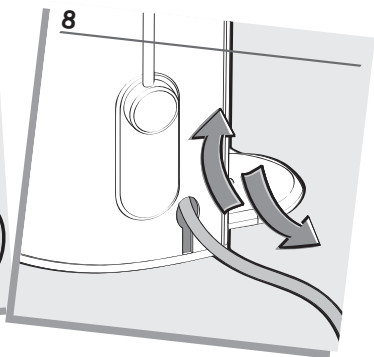
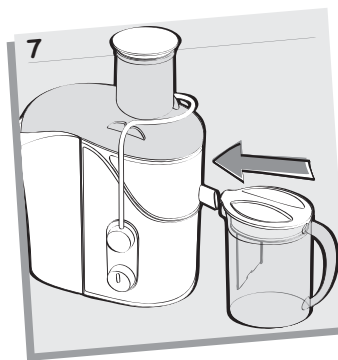


FR
EN
DE
NL
ES
PT
IT
EL
AR
FA
UK
RU
KK









DESCRIPTION

A - Poussoir	I - Bouton de commande (2 vitesses)
B - Cheminée de remplissage	J - Axe d'entraînement
C - Couvercle	K - Bloc moteur
D - Filtre	L - Couvercle de la carafe à jus
E - Collecteur de jus	M - Séparateur de mousse
F - Bec verseur	N - Carafe à jus
G - Collecteur de pulpe	O - Brosse
H - Bride de verrouillage	P - Range Cordon

SYSTEME DE SECURITE

L'appareil est équipé d'un système de sécurité.

Pour pouvoir utiliser la centrifugeuse, le couvercle (**C**) doit être correctement bloqué par la bride de verrouillage (**H**). L'ouverture de la bride de verrouillage (**H**) arrête la centrifugeuse. A la fin d'un cycle, positionnez le bouton de commande (**I**) sur **O** et attendez l'arrêt complet du filtre (**D**) avant d'enlever le couvercle.

AVANT LA PREMIERE UTILISATION

- Nous vous recommandons de laver toutes les pièces amovibles (**A, C, D, E, G, L, M, N**) à l'eau chaude savonneuse (voir le paragraphe «Nettoyage»). Rincez-les et séchez-les soigneusement.
- Déballiez l'appareil et placez-le sur un plan de travail solide et stable.
- Vérifiez que vous avez bien retiré tous les éléments de conditionnement avant de commencer à utiliser l'appareil.

UTILISATION

- Placez le collecteur de jus (**E**) sur l'axe d'entraînement (**J**) (voir Fig. 1).
- Placez le filtre (**D**) dans le collecteur de jus (**E**). Vérifiez que le filtre est correctement fixé sur l'axe d'entraînement (**J**). Vous devez entendre un clic sonore lorsque le filtre est bien positionné (voir Fig. 2).
- Posez le couvercle (**C**) sur l'appareil, orifice d'évacuation vers l'arrière (voir Fig. 3).
- Cliquez la bride de verrouillage (**H**) en place sur le couvercle (**C**) (voir Fig. 4).
- Placez le collecteur de pulpe (**G**) à l'arrière de l'appareil (voir Fig. 5).
- Insérez le poussoir (**A**) dans la cheminée (**B**) en alignant la rainure du poussoir avec le petit rail de la cheminée.
- Si vous souhaitez séparer le jus de la mousse, insérez le séparateur de mousse (**M**) dans la carafe à jus (**N**) et placez le couvercle sur la carafe (voir Fig. 6). Le séparateur de mousse vous permet de garder la mousse dans la carafe à jus lorsque vous versez le jus dans un verre.
- Placez la carafe à jus (**N**) sous le bec verseur à l'avant de l'appareil, comme le montre la Fig. 7.
- Branchez l'appareil. Vous pouvez régler la longueur du cordon électrique en utilisant le range cordon (**P**) (voir Fig. 8).

- Si les fruits ou légumes sont durs, n'en mettez pas plus de 3 kg à la fois dans la centrifugeuse et ne la faites pas fonctionner pendant plus de 2 minutes consécutives. Certains fruits et légumes très durs peuvent ralentir ou arrêter votre centrifugeuse. Si cela se produit, arrêtez la et débloquez le filtre.

QUELLE VITESSE UTILISER ?

Ingrédients	Vitesse	Poids approximatif (en Kg)	Quantité de jus obtenue en cl (*)
Pommes	2	1	65
Poires	2	1	60
Carottes	2	1	60
Concombres	1	1 (environ 2 concombres)	60
Ananas	2	1	30
Raisin	1	1	45
Tomates	1	1,5	90
Céleri	2	1,5	35

Un choix inadapté de la vitesse peut entraîner des vibrations anormales de l'appareil.

* La qualité et la quantité des jus obtenus varient considérablement en fonction de la date de la récolte et de la variété des fruits ou des légumes utilisés. Les quantités de jus du tableau ci-dessus sont données à titre indicatif.

- Pour démarrer l'appareil, utilisez le bouton de commande **(I)**.
- Insérez les fruits ou les légumes dans la cheminée **(B)**.
- Les fruits et les légumes ne doivent être insérés que lorsque le moteur tourne.
- N'appuyez pas sur le poussoir **(A)** de manière excessive. N'utilisez aucun autre ustensile. Ne poussez JAMAIS avec vos doigts.
- Lorsque vous avez terminé, arrêtez l'appareil en positionnant le bouton de vitesse **(I)** sur 0 et attendez l'arrêt complet du filtre **(D)**.
- Lorsque le collecteur de pulpe **(G)** est plein ou si le jus s'écoule plus lentement, videz le collecteur de pulpe et nettoyez le tamis.

CONSEILS PRATIQUES

- Lavez soigneusement les fruits avant de les dénoyer.
- En général il n'est pas nécessaire d'enlever les peaux ou pelures. Vous devez éplucher seulement les fruits à peau épaisse et amère comme les citrons, les oranges, les pamplemousses ou les ananas (retirez le cœur).
- Le « Direct Fruit System » permet de traiter directement et sans les couper certains types de fruits – pommes, poires, tomates etc. – d'un diamètre inférieur à 74,5 mm. Choisissez donc le type de fruit ou légume en conséquence.
- Il est difficile d'extraire le jus des bananes, des avocats, des cassis, des figues, des aubergines et des fraises.
- N'utilisez pas l'appareil pour extraire le jus de la canne à sucre ou de tout autre fruit ou légume trop dur ou trop fibreux.

- Choisissez des fruits et des légumes frais et mûrs qui donnent davantage de jus. L'appareil est conçu pour des fruits tels que les pommes, les poires, les oranges, les pamplemousses et les ananas, et pour des légumes tels que les carottes, les concombres, les tomates, les betteraves et le céleri.
- Si vous utilisez des fruits trop mûrs, l'obturation du filtre sera plus rapide.
- Important : Les jus extraits doivent être consommés immédiatement. Au contact de l'air, l'oxydation du jus s'effectue rapidement et peut modifier son goût, sa couleur et ses qualités nutritionnelles. Les jus de pommes et de poires brunissent très vite. Ajoutez quelques gouttes de jus de citron pour ralentir la coloration.

NETTOYAGE ET ENTRETIEN

- Les pièces amovibles (**C, D, G, L, M et N**) peuvent être nettoyées au lave-vaisselle à l'exception du collecteur de jus (**E**) et du poussoir (**A**). Le collecteur de jus (**E**) et le poussoir (**A**) doivent être nettoyés à l'eau savonneuse immédiatement après utilisation.
- Le nettoyage de l'appareil est plus facile s'il est fait immédiatement après utilisation.
- N'utilisez pas de tampon à récurer, ni d'acétone, ni d'alcool (white spirit) etc. pour nettoyer l'appareil.
- Le filtre doit être manipulé avec précaution. Évitez toute mauvaise manipulation sous peine de réduire les performances de l'appareil. Le filtre peut être nettoyé avec la brosse (**O**). Remplacez le filtre dès qu'il présente des signes d'usure ou de détérioration.
- Nettoyez le bloc moteur à l'aide d'un chiffon humide. Séchez-le soigneusement.
- Ne plongez jamais le bloc moteur sous l'eau courante.

QUE FAIRE SI VOTRE APPAREIL NE FONCTIONNE PAS ?

PROBLEMES	CAUSES	SOLUTIONS
L'appareil ne fonctionne pas	La prise n'est pas correctement branchée, le bouton de commande (I) n'est pas sur « 1 » ni sur « 2 ».	Branchez l'appareil à une prise de même voltage. Tournez le bouton de commande sur la vitesse « 1 » ou « 2 ».
	Le couvercle (C) n'est pas correctement verrouillé.	Vérifiez que le couvercle (C) est correctement bloqué par la bride de verrouillage (H).
L'appareil dégage une odeur ou est très chaud au toucher, il fait un bruit anormal, il émet de la fumée.	Le filtre (D) n'est pas correctement positionné.	Vérifiez que le filtre (D) est correctement fixé sur l'axe d'entraînement (J).
	La quantité de fruits ou de légumes traitée est trop importante.	Laissez l'appareil refroidir et réduisez les quantités de fruits ou de légumes à traiter.
L'écoulement de jus diminue.	Le filtre (D) est obstrué.	Eteignez l'appareil, nettoyez la cheminée (B) et le filtre (D).
Pour tout autre problème ou anomalie, veuillez contacter votre Centre de service agréé		

DESCRIPTION

A - Pusher	I - Control switch (2 speeds)
B - Feed tube	J - Drive shaft
C - Cover	K - Motor unit
D - Sieve	L - Juice jug cover
E - Juice collector	M - Foam separator
F - Pouring spout	N - Juice jug
G - Pulp collector	O - Brush
H - Safety clamp	P - Cord storage

SAFETY SYSTEM

This appliance is fitted with a safety mechanism. To start the juice machine the cover (**C**) must be properly secured by the safety clamp (**H**). Opening the safety clamp (**H**) will stop the juice machine. At the end of a cycle, place the control switch (**I**) to 0 and wait until the sieve (**D**) stops completely before removing the cover.

BEFORE USE

- We recommend that you wash all the removable parts (**A, C, D, E, G, L, M, N**) in warm soapy water (see cleaning §). Rinse and dry them carefully.
- Unpack the appliance and then place it on a flat, stable, heat-resistant work surface.
- Ensure that all packaging has been removed before starting the appliance.

USING THE APPLIANCE

- Fit the juice collector (**E**) on the drive shaft (**J**) (see Fig. 1).
- Place the sieve (**D**) in the juice collector (**E**). Ensure that the sieve is correctly clipped onto the drive shaft (**J**). You can hear an audible click (see Fig. 2).
- Fit the cover (**C**) on the appliance, ejection spout to the rear (see Fig. 3).
- Click the safety clamp (**H**) into place over the cover (**C**) (see Fig. 4).
- Fit the pulp collector (**G**) on the rear of the appliance (see Fig. 5).
- Slide the pusher (**A**) into the feed tube (**B**), aligning the groove on the pusher with the small ridge in the feed tube.
- If you wish to separate the juice from the froth, slide the foam separator (**M**) in the juice jug (**N**) and fit the cover onto the juice jug (see Fig. 6). The foam separator allows you to keep the froth into the juice jug when you pour the juice into a glass.
- Position the juice jug (**N**) under the pouring spout in front of the appliance as shown on Fig. 7.
- Plug in the appliance. You can use the cord storage (**P**) to adjust the length of the cord (see Fig. 8).
- When juicing hard foods we recommend a maximum quantity of 3Kg with a maximum operating time of 2 minutes. Some very hard foods may make your juicer slow down or stop. If this happens switch off and unblock the filter.

WHICH SPEED TO USE?

Ingredients	Speed	Approx. weight (in kg)	Quantity of juice obtained in cl (*)
Apples	2	1	65
Pears	2	1	60
Carrots	2	1	60
Cucumbers	1	1 (about 2 cucumbers)	60
Pineapple	2	1	30
Grapes	1	1	45
Tomatoes	1	1,5	90
Celery	2	1,5	35
Incorrect choice of speed can induce abnormal vibrations of the appliance			

* The quality and quantity of juice varies greatly according to the date of harvest and the particular variety of fruits or vegetables. The quantities of juice indicated above are given as an indication.

- Start the appliance using the control switch **(I)**.
- Insert the fruits or vegetables through the feed tube **(B)**.
- **The fruits and vegetables must be inserted while the motor is running.**
- Do not press too hard on the pusher **(A)**. Do not use any other utensil. **NEVER** push with your fingers.
- When you have finished, stop the appliance, turning the control switch **(I)** to **0**.
- When the pulp collector **(G)** is full, or the juice flow slows, empty the pulp collector and clean the sieve.

USEFUL ADVICE

- Wash the fruits carefully before stoning.
- You do not need to remove the skin or peel. You only need to peel fruits with thick (and bitter) skin: citrus fruits, pineapple (remove the stalk).
- Certain types of apples, pears, tomatoes, etc. will fit in the feed tube whole, thanks to the "Direct Fruit System" (74.5 mm maximum diameter), so choose the appropriate size of fruits or vegetables.
- It is difficult to extract juice from bananas, avocados, blackberries, figs, aubergines and strawberries.
- The appliance should not be used for sugar cane and excessively hard or fibrous fruits.
- Choose fresh, ripe fruits and vegetables, they will yield more juice. This appliance is suitable for such fruits as apples, pears, oranges, grapes, pomegranates and pineapple; for vegetables such as carrots, cucumbers, tomatoes, beetroot and celery.
- If you juice over-ripe fruit, the sieve will be blocked more quickly.
- Important: All juice must be consumed immediately. On contact with air, the juice quickly

oxidises which can change the taste, colour and the nutritional value. Apple and pear juices quickly turn brown.

Add a few drops of lemon juice to slow this discoloration.

CLEANING AND MAINTENANCE

- The detachable parts (**C, D, G, L, M and N**) can be washed in the dishwasher except for the juice collector (**E**) and the pusher (**A**). The juice collector (**E**) and the pusher (**A**) should be washed in soapy water immediately after use.
- This appliance is easier to clean immediately after use.
- Do not use scouring pads, acetone, alcohol (spirit) etc. to clean the appliance.
- The sieve must be handled with care. Avoid any mishandling that may damage it as it will alter the performance. The sieve can be cleaned with the aid of the brush (**O**). Change your sieve at the first sign of wear or damage.
- Wipe the motor unit down with a damp cloth. Dry carefully.
- **Never plunge the motor unit under running water.**

WHAT TO DO IF YOUR APPLIANCE DOES NOT WORK ?

PROBLEM	CAUSES	SOLUTIONS
The appliance does not work.	The plug is not inserted correctly, the control switch (I) is not on speed "1" or "2".	Plug the appliance into a socket with the correct voltage. Turn the control switch to speed "1" or "2".
	The cover (C) is not properly secured.	Check that the cover (C) is properly fitted and secured by the safety clamp (H).
The appliance is giving off a smell or is very hot to touch, is making an abnormal noise or smoking.	The sieve (D) is not properly fitted.	Check that the sieve (D) has been fitted properly onto the drive shaft (J).
	The quantity of food being processed is too great.	Leave the appliance to cool down and reduce the quantity of food to be processed.
Juice flow decreases.	The sieve (D) is blocked.	Switch off the appliance, clean the feed tube (B) and the sieve (D).
For any other problem or abnormality, please contact your nearest Approved Service Centre		

BESCHREIBUNG

A	Stopfer	I	Kontrollschalter (2 Geschwindigkeitsstufen)
B	Einfüllstutzen	J	Antriebswelle
C	Deckel	K	Motorblock
D	Sieb	L	Deckel des Saftkrugs
E	Saftbehälter	M	Schaumtrenner
F	Ausgießstülle	N	Saftkrug
G	Fruchtfleischbehälter	O	Bürste
H	Sicherheitsbügel	P	Kabelfach

SICHERHEITSSYSTEM

Dieses Gerät ist mit Sicherheitsmechanismen ausgestattet.

Um die Saftpresse starten zu können, muss der Deckel (**C**) korrekt mit dem Sicherheitsbügel (**H**) festgestellt werden. Beim Öffnen des Sicherheitsbügels (**H**) schaltet sich das Gerät aus. Stellen Sie den Kontrollschalter (**I**) nach Ablauf des Zyklus auf 0 und warten Sie ab, bis das Sieb (**D**) völlig still steht, bevor Sie den Deckel abnehmen.

VOR DER INBETRIEBNAHME

- Alle abnehmbaren Teile (**A, C, D, E, G, L, M, N**) müssen mit heißem Seifenwasser gereinigt werden (siehe Reinigung §). Anschließend abspülen und sorgfältig trocknen.
- Packen Sie das Gerät aus und stellen Sie es auf eine solide, stabile Arbeitsfläche.
- Vergewissern Sie sich, dass alle Verpackungselemente entfernt wurden, bevor Sie das Gerät in Betrieb setzen.

GEBRAUCH DES GERÄTS

- Setzen Sie den Saftbehälter (**E**) auf die Antriebswelle (**J**) (siehe Abb. 1)
- Setzen Sie das Sieb (**D**) in den Saftbehälter (**E**) ein. Vergewissern Sie sich, dass das Sieb richtig auf der Antriebswelle (**J**) sitzt. Es muss hörbar einklicken (siehe Abb. 2)
- Setzen Sie den Deckel (**C**) auf das Gerät; die Auswurfstülle muss nach hinten zeigen (siehe Abb. 3)
- Klipsen Sie den Sicherheitsbügel (**H**) über dem Deckel (**C**) fest (siehe Abb. 4)
- Setzen Sie den Fruchtfleischbehälter (**C**) auf den hinteren Teil des Geräts auf (siehe Abb. 5).
- Führen Sie den Stopfer (**A**) in den Einfüllstutzen (**B**) ein und achten Sie dabei darauf, dass die Kerbe im Stopfer auf dem kleinen Grat auf dem Einfüllstutzen zu liegen kommt.
- Wenn Sie den Saft vom Schaum trennen wollen, muss der Schaumtrenner (**M**) in den Saftkrug (**N**) eingeführt und der Deckel auf den Saftkrug aufgesetzt werden (siehe Abb. 6). Der Schaumtrenner hält den Schaum im Saftbehälter, wenn der Saft in ein Glas gegossen wird.
- Stellen Sie den Saftkrug (**N**) unter die Ausgießstülle an der Vorderseite des Geräts, wie auf Abb. 7
- Stecken Sie das Gerät an. Die Kabellänge kann mittels des Kabelfachs (**P**) wunschgerecht eingestellt werden (siehe Abb. 8)

WELCHE GESCHWINDIGKEITSTUFE VERWENDEN?

Zutaten	Geschwindigkeitsstufe	Ungefähres Gewicht (in kg)	Erhaltene Saftmenge in cl (*)
Äpfel	2	1	65
Birnen	2	1	60
Karotten	2	1	60
Gurken	1	1 (etwa 2 Gurken)	60
Ananas	2	1	30
Weintrauben	1	1	45
Tomaten	1	1,5	90
Sellerie	2	1,5	35

Bei nicht korrekter Einstellung der Geschwindigkeitsstufe kann das Gerät abnormale Vibrationen erzeugen

- Die Qualität und Menge des Safts variiert stark je nach Erntezeit und den verwendeten Obst- und Gemüsesorten. Die angegebenen Saftmengen sind deshalb nur eine Orientierungshilfe.
- Starten Sie das Gerät mit dem Kontrollschalter **(I)**.
- Führen Sie das Obst oder das Gemüse durch den Einfüllstutzen **(B)** in das Gerät ein.
- Das Obst und Gemüse muss bei laufendem Motor eingeführt werden.
- Drücken Sie nicht zu fest mit dem Stopfer **(A)** nach. Verwenden Sie keine anderen Utensilien. Drücken Sie **NIEMALS** mit Ihren Fingern nach.
- Schalten Sie das Gerät am Ende aus, indem Sie den Kontrollschalter **(I)** auf 0 stellen und warten Sie den völligen Stillstand des Siebs **(D)** ab.
- Wenn der Fruchtfleischbehälter **(G)** voll ist oder sich der Saftfluss verlangsamt, müssen der Fruchtfleischbehälter geleert und das Sieb gereinigt werden.

NÜTZLICHE TIPPS

- Waschen Sie das Obst vor dem Entkernen sorgfältig.
- Haut und Schalen müssen nicht entfernt werden.
Nur Früchte mit dicker (und bitterer) Schale sollten geschält werden: Zitrusfrüchte, Ananas (den Strunk entfernen).
- Manche Sorten Äpfel, Birnen, Tomaten, usw. können ganz in den Einfüllstutzen eingeführt werden, dank dem „Direct Fruit System“ (74,5 mm Maximaldurchmesser); kaufen Sie Obst und Gemüse in der richtigen Größe.
- Es ist schwierig, aus Bananen, Avocados, Brombeeren, Feigen, Auberginen und Erdbeeren Saft zu gewinnen.
- Das Gerät ist nicht für Zuckerrohr und besonders hartes oder faseriges Obst geeignet.
- Wählen Sie frisches, reifes Obst und Gemüse, die mehr Saft geben. Dieses Gerät ist für Obst wie Äpfel, Birnen, Orangen, Weintrauben, Granatäpfel und Ananas und Gemüse wie Karotten, Gurken, Tomaten, Rote Beete und Sellerie geeignet.
- Beim Auspressen von überreifem Obst verstopft das Sieb schneller.

- Wichtig: Der Saft muss unverzüglich verzehrt werden. Der Saft oxidiert beim Kontakt mit der Luft schnell, was seinen Geschmack, seine Farbe und seinen Nährwert beeinträchtigen kann. Apfel- und Birnensaft wird schnell braun. Geben Sie ein paar Tropfen Zitronensaft bei, um die Farbveränderung zu verlangsamen.

REINIGUNG UND WARTUNG

- Die austauschbaren Teile (**C, D, G, L, M und N**) können im Geschirrspüler gereinigt werden, mit Ausnahme des Saftsammlers (**E**) und des Stopfers (**A**). Der Saftsammler (**E**) und der Stopfer (**A**) müssen jedes Mal direkt nach der Benutzung mit Seifenwasser gereinigt werden.
- Dieses Gerät lässt sich direkt nach der Benutzung leichter reinigen.
- Benutzen Sie zur Reinigung des Geräts keine Scheuerpads, kein Azeton und keinen Alkohol (Spiritus) etc.
- Das Sieb muss mit Vorsicht gehandhabt werden. Bei unsachgemäßem Umgang können Schäden auftreten, die seine Leistung beeinträchtigen. Das Sieb kann mit der Bürste (**O**) gereinigt werden. Das Sieb muss bei den ersten Anzeichen von Abnutzung oder Beschädigung ausgetauscht werden.
- Wischen Sie den Motorblock mit einem feuchten Tuch sauber. Trocknen Sie ihn sorgfältig ab.
- Halten Sie den Motorblock nie unter laufendes Wasser.

WAS TUN, WENN DAS GERÄT NICHT FUNKTIONIERT?

PROBLEM	MÖGLICHE URSACHEN	LÖSUNGEN
Das Gerät funktioniert nicht.	Der Stecker wurde nicht korrekt angeschlossen, der Kontrollschalter (I) steht nicht auf Geschwindigkeitsstufe „1“ oder „2“.	Stecken Sie das Gerät an einer Steckdose mit der richtigen Spannung an. Stellen Sie den Kontrollschalter auf die Geschwindigkeitsstufe „1“ oder „2“.
	Der Deckel (C) ist nicht richtig gesichert.	Vergewissern Sie sich, dass der Deckel (C) richtig aufgesetzt und mit dem Sicherheitsbügel (H) gesichert ist.
Das Gerät verbreitet einen Geruch oder fühlt sich sehr heiß an, macht unnormale Geräusche oder gibt Rauch ab.	Das Sieb (D) wurde nicht richtig eingesetzt.	Vergewissern Sie sich, dass das Sieb (D) richtig auf die Antriebswelle (J) gesetzt wurde.
	Die Menge an zu bearbeitendem Obst oder Gemüse ist zu groß.	Lassen Sie das Gerät abkühlen und reduzieren Sie die Menge an zu bearbeitendem Obst oder Gemüse.
Der Saffluss nimmt ab.	Das Sieb (D) ist blockiert.	Schalten Sie das Gerät ab und reinigen Sie den Einfüllstutzen (B) und das Sieb (D).
Bei allen anderen Problemen und Störungen treten Sie bitte mit dem nächstgelegenen zugelassenen Kundendienstcenter in Kontakt.		

BESCHRIJVING

A - Duwstaaf	I - Bedieningsschakelaar (2 snelheden)
B - Aanvoerbus	J - Aandrijfas
C - Deksel	K - Motorunit
D - Zeef	L - Sapkaraf deksel
E - Sap opvangkan	M - Schuimscheider
F - Schenkruit	N - Sapkaraf
G - Pulp opvangbak	O - Borstel
H - Veiligheidsklem	P - Snoeropbergruimte

BEVEILIGINGSSYSTEEM

Dit apparaat is voorzien van een beveiligingsmechanisme. Om de sapmachine te kunnen starten dient de deksel (C) op de juiste wijze door de veiligheidsklem (H) vergrendeld te zijn. Als u de veiligheidsklem (H) opent zal de sapmachine stoppen. Zet de bedieningsschakelaar (I) aan het eind van een perscyclus op 0 en wacht tot de zeef (D) geheel gestopt is voordat u de deksel verwijdt.

HET APPARAAT GEBRUIKEN

- We raden aan dat u alle uitneembare onderdelen (A,C, D, E,G, L,M, N) in heet sop wast (zie § reiniging). Spoel en droog de onderdelen zorgvuldig.
- Haal het apparaat uit de verpakking en zet het op een stevige en stabiele ondergrond.
- Zorg ervoor u ervan dat al het verpakkingsmateriaal verwijderd is voordat u het apparaat aan zet.

VOOR HET GEBRUIK

- Plaats de sap opvangkan (E) op de aandrijfas (J) (zie Fig. 1)
- Plaats de zeef (D) in de sap opvangkan (E). Zorg ervoor dat de zeef op juiste wijze op de aandrijfas (J) zit vast geklikt. De klik is hoorbaar (zie Fig. 2)
- Doe de deksel (C) op het apparaat, met de schenkruit naar achteren (zie Fig. 3)
- Klik de veiligheidsklem (H) boven de deksel (C) op zijn plaats (zie Fig. 4)
- Zet de pulp opvangbak (G) op de achterkant van het apparaat (zie Fig. 5).
- Schuif de duwstaaf (A) in de aanvoerbus (B), breng de groef op de duwstaaf in lijn met de kleine rib in de aanvoerbus.
- Indien u het sap van het schuim wenst te scheiden schuift u de schuimscheider (M) in de sapkaraf (N) en doet u de deksel op de sapkaraf (zie Fig. 6).De schuimscheider stelt u in staat het schuim in de sap opvangkan te houden wanneer u het sap in een glas schenkt.
- Plaats de sapkaraf (N) onder de schenkruit aan de voorkant van het apparaat zoals getoond in Fig. 7
- Steek de stekker van het apparaat in het stopcontact. U kunt het snoeropbergruimte (P) gebruiken om de lengte van het snoer aan te passen (zie Fig. 8)
- Wanneer u uit harde voedingsmiddelen sap wilt persen raden wij aan niet meer dan 3Kg gedurende maximaal 2 minuten te persen. Bepaalde harde voedingsmiddelen kunnen uw sapcentrifuge vertragen of zelfs doen stoppen. Indien dit gebeurt zet u het apparaat uit en ontstopt u het filter.

WELKE SNELHEID GEBRUIKEN?

Ingrediënten	Snelheid	Gewicht (in kg)	Hoeveelheid verkregen sap in cl (*)
Appels	2	1	65
Peren	2	1	60
Wortels	2	1	60
Komkommers	1	1 (ongeveer 2 komkommers)	60
Ananas	2	1	30
Druiven	1	1	45
Tomaten	1	1,5	90
Selderie	2	1,5	35

Het kiezen van de verkeerde snelheid kan leiden tot abnormale trillingen van het apparaat.

* Sapkwaliteit en -hoeveelheid kunnen sterk fluctueren afhankelijk van de oogstdatum en de variëteit van de gebruikte groenten of het fruit. De hierboven genoemde saphoeveelheden zijn ter indicatie gegeven.

- Start het apparaat met behulp van de bedieningsschakelaar **(I)**.
- Breng het fruit of de groenten in door de aanvoerbus **(B)**.
- Het fruit en de groenten moeten worden ingebracht terwijl de motor draait.
- Druk niet te hard op de duwstaaf **(A)**. Gebruik hiervoor geen enkel ander voorwerp. **NOOIT** met uw vingers duwen.
- Wanneer u klaar bent zet u het apparaat uit, draai de bedieningsschakelaar **(I)** naar **O** en wacht totdat de zeef **(D)** geheel gestopt is.
- Wanneer de pulp opvangbak **(G)** vol is, of de sapstroom minder wordt, leeg dan de pulp opvangbak en reinig de zeef.

HANDIGE ADVIEZEN

- Was het fruit zorgvuldig voordat u het ontpit.
- U hoeft het fruit niet te schillen. Alleen fruit met een dikke (en bittere) schil: citrusvruchten, ananas (verwijder de stengel).
- Sommige soorten appels, peren, tomaten, etc. passen in hun geheel in de aanvoerbus dankzij het "Direct Fruit System" (maximale diameter 74.5 mm), daarom dient u de juiste maat fruit of groenten te kiezen.
- Het is niet makkelijk om sap uit bananen, avocado's, bramen, vijgen, aubergines en aardbeien te verkrijgen.
- U dient het apparaat niet voor rietsuiker en bijzonder hard of vezelrijk fruit te gebruiken.
- Kies vers en rijp fruit en groenten, u verkrijgt dan meer sap. Dit apparaat is geschikt voor fruitsoorten als appels, peren, sinaasappels, druiven, granaatappels en ananas; groenten als wortels, komkommers, tomaten, rode bietjes en selderie.
- Als u overrijp fruit gebruikt om sap te persen zal de zeef sneller verstopt raken.

- NB: U dient al het geperste sap meteen te nuttigen. Bij blootstelling aan lucht zal het sap snel oxideren waardoor de smaak, kleur en voedingswaarde kunnen veranderen. Appel- en perensappen worden snel bruin. U kunt een paar druppels Citroensap toevoegen om deze verkleuring te remmen.

REINIGEN EN ONDERHOUD

- De losse onderdelen (**C**, **D**, **G**, **L**, **M** en **N**) zijn vaatwasbestendig met uitzondering van de sapopvangbak (**E**) en de duwstaaf (**A**). De sapopvangbak (**E**) en de duwstaaf (**A**) moeten onmiddellijk na gebruik worden schoongemaakt met zeepwater.
- Het is veel gemakkelijker om dit apparaat meteen na gebruik te reinigen.
- Gebruik geen schuursponsjes, aceton, alcohol (spiritus) etc. om het apparaat te reinigen.
- U dient voorzichtig met de zeef om te springen. Vermijd ruw contact dat tot beschadigingen kan leiden omdat dit de prestaties van de zeef zal verminderen. De zeef kunt u met behulp van de borstel (**O**) reinigen. Vervang uw zeef bij de eerste tekenen van beschadigingen of slijtage.
- Veeg de motorunit met een vochtige doek schoon. Droog deze daarna zorgvuldig af.
- Nooit de motorunit onder de lopende kraan houden.

WAT TE DOEN WANNEER UW APPARAAT HET NIET DOET?

PROBLEEM	OORZAKEN	OPLOSSINGEN
Het apparaat doet het niet.	De stekker zit niet goed in het stopcontact, de bedieningsschakelaar (I) staat niet op snelheid "1" of "2".	Sluit het apparaat op een stopcontact met de juiste spanning aan. Zet de bedieningsschakelaar op snelheid "1" of "2".
	De deksel (C) is niet goed vergrendeld.	Controleer of de deksel (C) op juiste wijze is aangebracht en door de veiligheidsklem (H) vergrendeld is.
Het apparaat produceert stank of wordt erg heet, maakt een abnormaal geluid of rookt.	De zeef (D) is niet goed op zijn plaats gebracht.	Controleer of de zeef (D) op juiste wijze op de aandrijfas (J) is aangebracht.
	De hoeveelheid te verwerken voedsel is te groot.	Laat het apparaat afkoelen en verminder de hoeveelheid te verwerken voedsel.
De sapstroom verminderd.	De zeef (D) is verstopt.	Zet het apparaat uit, reinig de aanvoerbus (B) en de zeef (D).
Voor andere problemen of anomalieën kunt u contact opnemen met het dichtstbijzijnde Erkende Service Center		

DESCRIPCIÓN

A	Empujador.	I	Interruptor (2 velocidades).
B	Tubo de alimentación.	J	Eje de accionamiento.
C	Tapa.	K	Motor.
D	Tamiz.	L	Tapa de la jarra de zumo.
E	Colector de zumo.	M	Separador de espuma.
F	Espita de vertido.	N	Jarra de zumo.
G	Colector de pulpa.	O	Cepillo.
H	Abrazadera de seguridad.	P	Recogedor de cable.

SISTEMA DE SEGURIDAD

Este aparato está equipado con un mecanismo de seguridad. Para poner en funcionamiento la licuadora eléctrica, la tapa (C) deberá estar correctamente sujeta por la abrazadera de seguridad (H).

La apertura de la abrazadera de seguridad (H) detendrá la licuadora. Al final de cada ciclo, poner el interruptor (I) en posición 0 y esperar hasta que el tamiz (D) se detenga completamente antes de retirar la tapa.

ANTES DEL USO

- Recomendamos lavar todas las partes desmontables (A, C, D, E, G, L, M, N) en agua caliente jabonosa (ver capítulo "Limpieza"). Luego aclararlas y secarlas cuidadosamente.
- Desempaquetar el aparato y luego colocarlo sobre una superficie sólida y estable.
- Asegurarse de haber retirado todo el material de embalaje antes de encender el aparato.

USO DEL APARATO

- Acoplar el colector de zumo (E) al eje de accionamiento (J) (ver fig. 1).
- Colocar el tamiz (D) en el colector de zumo (E). Asegurarse de que el tamiz quede correctamente sujeto al eje de accionamiento (J). Se deberá escuchar un "clic" audible (ver fig. 2).
- Ajustar la tapa (C) al aparato, con el botón de expulsión hacia atrás (ver fig. 3).
- Sujetar la abrazadera de seguridad (H) en su lugar por encima de la tapa (C) (ver fig. 4).
- Sujetar el colector de pulpa (G) en la parte de atrás del aparato (ver fig. 5).
- Deslizar el empujador (A) dentro del tubo de alimentación (B), alineando la ranura del empujador con el pequeño reborde existente en el tubo de alimentación.
- Si se prefiere quitar la espuma al zumo, deslizar el separador de espuma (M) en la jarra de zumo (N) y colocar la tapa a la jarra (ver fig. 6). El separador de espuma permite retener la espuma en el colector de zumo mientras se echa el zumo en un vaso.
- Colocar la jarra de zumo (N) debajo de la espita de vertido por la parte delantera del aparato, como se indica en la fig. 7.
- Enchufar el aparato. Se puede utilizar el recogedor de cable (P) para ajustar la longitud del mismo (ver fig. 8).
- Para exprimir alimentos duros, recomendamos utilizar una cantidad máxima de 3 kg y un tiempo máximo de 2 minutos de funcionamiento. Algunos alimentos muy duros podrían hacer que la licuadora reduzca la velocidad e incluso que se detenga. Si sucede esto, apague el aparato y desatasque el filtro.

QUÉ VELOCIDAD EMPLEAR?

Ingredientes	Velocidad	Peso aproximado (en Kg)	Cantidad de zumo obtenido en cl (*)
Manzanas	2	1	65
Peras	2	1	60
Zanahorias	2	1	60
Pepinos	1	1 (unos 2 pepinos)	60
Piña	2	1	30
Uvas	1	1	45
Tomates	1	1,5	90
Apio	2	1,5	35

La elección de una velocidad inadecuada puede producir vibraciones anormales del aparato

* La calidad y cantidad de zumo varía mucho, según la época de la cosecha y la variedad en particular de frutas o vegetales. Las cantidades de zumo indicadas en la tabla anterior se ofrecen a modo indicativo.

- Encender el aparato mediante el interruptor **(I)**.
- Introducir las frutas o vegetales por el tubo de alimentación **(B)**.
- Las frutas y vegetales deben introducirse con el motor en marcha.
- No presionar demasiado fuerte el empujador **(A)**. No utilizar ningún otro utensilio. NO empujar NUNCA con los dedos.
- Después de terminar, apagar el aparato accionando el interruptor **(I)** a la pos. 0 y esperar hasta que el tamiz **(D)** se haya detenido completamente.
- Cuando el colector de pulpa **(G)** esté lleno, o se observe que el zumo sale con lentitud, vaciar el colector de pulpa y lavar el tamiz.

CONSEJOS ÚTILES

- Lavar las frutas cuidadosamente antes de deshuesarlas.
- No es necesario quitarles la piel o la cáscara. Sólo es necesario pelar las frutas con piel gruesa (y amarga): cítricos, piña (quitarle el tallo).
- Determinados tipos de manzanas, peras, tomates, etc. pueden introducirse enteros en el tubo de alimentación, gracias al sistema "Direct Fruit System" (para un diámetro máximo de 74,5 mm), de modo que hay que elegir el tamaño adecuado de las frutas o vegetales.
- Es difícil extraer zumo de los plátanos, aguacates, moras, higos, berenjenas y fresas.
- La licuadora no deberá utilizarse para caña de azúcar ni frutas excesivamente duras o fibrosas.
- Elegir vegetales y frutas frescas y maduras, pues proporcionarán más zumo. Este aparato es apropiado para frutas como manzanas, peras, naranjas, uvas, granadas y piña y para vegetales como las zanahorias, pepinos, tomates, remolacha y apio.

- Si se exprime fruta demasiado madura, el tapiz se tupirá más rápidamente.
- Importante: Todo el zumo debe ser consumido inmediatamente. Al contacto con el aire, el zumo se oxida con rapidez, lo que puede cambiar su sabor, color y valor nutricional. Los zumos de manzana y pera se oscurecen rápidamente. Añadir unas gotas de zumo de limón para ralentizar esta decoloración.

LIMPIEZA Y MANTENIMIENTO

- Las piezas fijas (**C, D, G, L, M y N**) pueden ser lavadas en el lavavajillas, con excepción del colector de jugo (**E**) y el pulsador (**A**). El colector de jugo (**E**) y el pulsador (**A**) deben ser limpiados con agua jabonosa inmediatamente después de su uso.
- Este aparato es más fácil de limpiar si se hace inmediatamente después de usarlo.
- No utilizar estropajo, acetona, alcohol (licor), etc. para limpiar el aparato.
- El tamiz se debe manipular con cuidado. Evite maltratarlo, pues podría resultar dañado y alterar su rendimiento. El tamiz se puede limpiar con la ayuda del cepillo (**O**). Ante los primeros signos de deterioro o desgaste, hay que cambiar el tamiz.
- Limpiar la unidad del motor con un paño húmedo. Secarlo cuidadosamente.
- No poner nunca el motor bajo agua corriente.

QUÉ HACER SI EL APARATO NO FUNCIONA?

PROBLEMA	CAUSAS	SOLUCIONES
El aparato no funciona.	El aparato no está enchufado correctamente, o el interruptor (I) no está en las velocidades "1" o "2".	Enchufar el aparato a una toma de corriente con la tensión correcta. Accionar el interruptor (I) a la velocidad "1" o "2".
	La tapa (C) no está sujeta correctamente.	Comprobar que la tapa (C) está correctamente encajada y sujeta por la abrazadera de seguridad (H).
El aparato emite un olor o está demasiado caliente para poder tocarlo, hace un ruido anormal o echa humo.	El tamiz (D) no está correctamente ajustado.	Comprobar que el tamiz (D) está correctamente ajustado al eje de accionamiento (J).
	La cantidad de alimento a procesar es demasiado grande.	Dejar que el aparato se enfríe y reducir la cantidad de alimento a procesar en él.
La salida de zumo se reduce.	El tamiz (D) está tupido.	Apagar el aparato, limpiar el tubo de alimentación (B) y el tamiz (D).
Para cualquier otro problema o funcionamiento anormal, acudir al Servicio Técnico Autorizado más cercano.		

DESCRIÇÃO

A	Calçador	I	Botão de comandos (2 velocidades)
B	Chaminé de enchimento	J	Eixo do motor
C	Tampa	K	Unidade do motor
D	Filtro	L	Tampa do jarro para sumo
E	Colector de sumo	M	Separador de espuma
F	Bico para verter	N	Jarro para sumo
G	Colector de polpa	O	Escova
H	Clip de segurança	P	Compartimento do cabo

SISTEMA DE SEGURANÇA

Este aparelho está equipado com um mecanismo de segurança. Para poder utilizar a centrífuga, a tampa (C) deve estar adequadamente fixa pelo clip de segurança (H). A abertura do clip de segurança (H) pára a centrífuga. No fim de um ciclo, coloque o interruptor de controlo (I) em O e aguarde até o filtro (D) parar por completo antes de retirar a tampa.

ANTES DA PRIMEIRA UTILIZAÇÃO

- Recomendamos que lave todas as peças amovíveis (A, C, D, E, G, L, M, N) com água quente e detergente para a loiça (ver § limpeza). Enxágue-as e seque-as cuidadosamente.
- Desembale o aparelho e coloque-o numa superfície de trabalho sólida e estável.
- Certifique-se que retirou todos os elementos de acondicionamento antes de colocar o aparelho em funcionamento.

UTILIZAR O APARELHO

- Coloque o colector de sumo (E) no eixo do motor (J) (ver Fig. 1)
- Coloque o filtro (D) no colector de sumo (E). Certifique-se que o filtro está fixo no eixo do motor (J). Um "clíc" informa que se encontra correctamente colocado (ver Fig. 2)
- Coloque a tampa (C) no aparelho, com o orifício de evacuação virado para trás (ver Fig. 3)
- Fixe o clip de segurança (H) sobre a tampa (C) (ver Fig. 4)
- Coloque o colector de polpa (G) na parte de trás do aparelho (ver Fig. 5).
- Faça deslizar o calçador (A) para o tubo de alimentação (B), alinhando a ranhura no calçador com o pequeno entalhe no tubo de alimentação.
- Caso pretenda separar o sumo da espuma, coloque o separador de espuma (M) no jarro para sumo (N) e encaixe a tampa no jarro para sumo (ver Fig. 6). O separador de espuma permite manter a espuma no colector de sumo enquanto deita o sumo num copo.
- Posicione o jarro para sumo (N) por baixo do bico para verter na parte da frente do aparelho, tal como indicado na Fig. 7
- Ligue o aparelho. Pode utilizar o compartimento do cabo (P) para ajustar o comprimento do cabo (ver Fig. 8)
- Ao preparar sumos a partir de alimentos duros, recomendamos uma quantidade máxima de 3 kg com um tempo de funcionamento máximo de 2 minutos. Alguns alimentos muito duros podem fazer com que a sua centrífuga abrande ou pare. Se isto acontecer, desligue e desbloqueie o filtro.

QUE VELOCIDADE UTILIZAR?

Ingredientes	Velocidade	Peso aprox. (em Kg)	Quantidade de sumo obtido em cl (*)
Maçãs	2	1	65
Peras	2	1	60
Cenouras	2	1	60
Pepinos	1	1 (cerca de 2 pepinos)	60
Ananás	2	1	30
Uvas	1	1	45
Tomates	1	1,5	90
Aipo	2	1,5	35

A escolha incorrecta da velocidade pode induzir vibrações anómalas do aparelho.

- A qualidade e quantidade de sumo variam significativamente de acordo com a data da colheita e a variedade específica de frutas ou vegetais. As quantidades de sumo acima indicadas são fornecidas a título indicativo.
- Ligue o aparelho utilizando o botão de comando **(I)**.
- Insira as frutas ou vegetais pela chaminé de enchimento **(B)**.
- Os frutos e vegetais devem ser inseridos enquanto o motor estiver a funcionar.
- Não empurre o calçador **(A)** com demasiada força. Não utilize qualquer outro utensílio. **NUNCA** empurre com os dedos.
- Quando terminar, desligue o aparelho, rodando o botão de comandos **(I)** para **O** e aguarde pela paragem completa do filtro **(D)**.
- Quando o colector de polpa **(G)** estiver cheio ou o fluxo de sumo abrandar, esvazie o colector de polpa e limpe o filtro.

CONSELHOS ÚTEIS

- Lave a fruta com cuidado antes de descaroçar.
- Não é necessário retirar a pele nem descascar. Só é necessário descascar a fruta de casca grossa (e amarga): citrinos, ananás (retirar o pé).
- Determinados tipos de maçãs, peras, tomates, etc. poderão ser colocados inteiros no tubo de alimentação, graças ao "Direct Fruit System" (74,5 mm de diâmetro máximo). Assim, escolha o tamanho adequado das frutas ou vegetais.
- É difícil obter sumo de bananas, abacates, amoras, figos, beringelas e morangos.
- O aparelho não deve ser utilizado para cana-de-açúcar e fruta excessivamente rija ou fibrosa.
- Escolha fruta e vegetais frescos e maduros, dado que produzirão mais sumo. Este aparelho é adequado para fruta e vegetais como maçãs, peras, laranjas, uvas, romãs e ananás; para

vegetais como cenouras, pepinos, tomate, raiz de beterraba e aipo.

- Se espremer fruta muito madura, o filtro pode ficar bloqueado mais rapidamente.
- Importante: todos os sumos devem ser consumidos de imediato. Em contacto com o ar, o sumo oxida rapidamente, o que pode alterar o sabor, a cor e o valor nutricional. Os sumos de maçã e de pêra ficam rapidamente castanhos. Junte algumas gotas de sumo de limão para abrandar esta descoloração.

LIMPEZA E MANUTENÇÃO

- As peças amovíveis (**C**, **D**, **G**, **L**, **M** e **N**) podem ser lavadas na máquina de lavar loiça à excepção do recipiente de sumo (**E**) e do calçador (**A**). O recipiente de sumo (**E**) e o calçador (**A**) devem ser lavados com água e detergente imediatamente após a utilização.
- Este aparelho é mais fácil de limpar imediatamente após a sua utilização.
- Não utilize palha-de-aço, acetona, álcool (bebidas), etc. para limpar o aparelho.
- O filtro deve ser manuseado com cuidado. Evite qualquer uso incorrecto que possa danificá-lo, dado que irá alterar o desempenho. O filtro pode ser lavado com a ajuda da escova (**O**). Substitua o filtro ao primeiro sinal de desgaste ou danos.
- Limpe a unidade do motor com um pano molhado. Seque com cuidado.
- Nunca mergulhe a unidade do motor em água a correr.

O QUE FAZER SE O APARELHO NÃO FUNCIONA?

PROBLEMA	CAUSAS	SOLUÇÕES
O aparelho não funciona.	A ficha não está correctamente inserida; o botão de comandos (I) não está na velocidade "1" ou "2".	Ligue o aparelho a uma tomada com a tensão correcta. Ajuste o interruptor de controlo para a velocidade "1" ou "2".
	A tampa (C) não está correctamente bloqueada.	Certifique-se que a tampa (C) está devidamente fixa e presa com a ajuda do clip de segurança (H).
O aparelho liberta maus odores ou está muito quente ao toque, está a fazer um ruído anómalo ou liberta fumo.	O filtro (D) não está fixo.	Certifique-se que o filtro (D) está devidamente fixo no eixo do motor (J).
	A quantidade de alimentos a ser processada é demasiado grande.	Deixe o aparelho arrefecer e reduza a quantidade de alimentos a serem processados.
O fluxo de sumo diminui.	O filtro (D) está bloqueado.	Desligue o aparelho, limpe a chaminé de enchimento (B) e o filtro (D).
Para qualquer problema ou anomalia, contacte o Serviço de Assistência Técnica autorizado mais próximo.		

DESCRIZIONE

A	Pressino	I	Interruttore (2 velocità)
B	Imboccatura di alimentazione	J	Albero di trasmissione
C	Coperchio	K	Blocco motore
D	Setaccio	L	Coperchio della caraffa per il succo
E	Raccogli succo	M	Separatore di schiuma
F	Beccuccio versatore	N	Caraffa per il succo
G	Raccogli polpa	O	Spazzola
H	Fermo di sicurezza	P	Vano raccogli cavo

SISTEMA SI SICUREZZA

Questo apparecchio è provvisto di un meccanismo di sicurezza.

Per avviare la centrifuga il coperchio (C) deve essere bloccato in modo corretto dal fermo di sicurezza (H). L'apertura del fermo di sicurezza (H) fermerà la centrifuga. Alla fine del ciclo, posizionare l'interruttore (I) su 0 e aspettare l'arresto completo del setaccio (D) completamente prima di togliere il coperchio.

PRIMA DELL'USO

- Raccomandiamo di lavare tutte le parti rimovibili (**A, C, D, E, G, L, M, N**) in acqua e sapone calda (vedere il paragrafo Pulizia). Risciacquarle e asciugarle accuratamente.
- Disimballare l'apparecchio e metterlo su una superficie di lavoro solida e stabile.
- Assicurarsi di avere tolto tutte le parti dell'imballaggio prima di avviare l'apparecchio.

USO DELL'APPARECCHIO

- Fissare il raccogli succo (**E**) sull'albero di trasmissione (**J**) (vedere Fig. 1)
- Mettere il setaccio (**D**) sul raccogli succo (**E**). Assicurarsi che il setaccio sia agganciato correttamente sull'albero di trasmissione (**J**). Potete sentire un clic (vedere Fig. 2)
- Posizionare il coperchio (**C**) sull'apparecchio, con il beccuccio di fuoriuscita sul retro (vedere Fig. 3)
- Fissare il fermo di sicurezza (H) sopra il coperchio (**C**) (vedere Fig. 4)
- Posizionare il raccogli polpa (G) sul retro dell'apparecchio (vedere Fig. 5).
- Infilare il pressino (**A**) nell'imboccatura di alimentazione (**B**), allineando la scanalatura presente sul pressino con il piccolo spigolo dell'imboccatura di alimentazione.
- Se volete separare il succo dalla schiuma, infilate il separatore (**M**) nella caraffa per il succo (**N**) e posizionate il coperchio sulla caraffa del succo (vedere Fig. 6). Il separatore di schiuma vi permette di trattenere la schiuma nel raccogli succo quando versate il succo in un bicchiere.
- Posizionare la caraffa per il succo (**N**) sotto il beccuccio versatore sul fronte dell'apparecchio come mostrato sulla Fig. 7
- Attaccare l'apparecchio alla corrente. Potete usare il vano raccogli cavo (**P**) per adattare la lunghezza del cavo (vedere Fig. 8)
- Quando si centrifugano alimenti duri raccomandiamo una quantità massima di 3Kg con un tempo massimo di funzionamento di 2 minuti. Alcuni alimenti molto duri possono rallentare o far fermare la centrifuga. Se capita, spegnere l'apparecchio e sbloccare il filtro.

QUALE VELOCITÀ USARE?

Ingredienti	Velocità	Peso appross. (in Kg)	Quantità di succo ottenuta in cl (*)
Mele	2	1	65
Pere	2	1	60
Carote	2	1	60
Cetrioli	1	1 (circa 2 cetrioli)	60
Ananas	2	1	30
Uva	1	1	45
Pomodori	1	1,5	90
Sedano	2	1,5	35

La scelta della velocità sbagliata provoca anomale vibrazioni dell'apparecchio.

* La qualità e la quantità del succo varia molto secondo il grado di maturazione e la particolare varietà della frutta o verdura. Le quantità di succo indicate qui sopra sono date a titolo indicativo.

- Avviate l'apparecchio usando l'interruttore **(I)**.
- Inserire la frutta o la verdura attraverso l'imboccatura di alimentazione **(B)**.
- La frutta e la verdura devono essere inserite mentre il motore è in funzione.
- Non esercitare una pressione eccessiva sul pressino **(A)**. Non usare nessun altro utensile. NON spingere con le dita.
- Appena terminato l'utilizzo, spegnete l'apparecchio, spostando l'interruttore **(I)** su **0** e aspettate l'arresto completo del setaccio **(D)**.
- Quando il raccogli polpa **(G)** è pieno, o la fuoriuscita del succo rallenta, svuotare il raccogli polpa e pulire il setaccio.

CONSIGLI UTILI

- Lavare accuratamente la frutta prima di togliere i semi.
- Non è necessario privare la frutta o la verdura della buccia.
È sufficiente sbucciare solo la frutta con una buccia spessa (e amara): agrumi, ananas (togliete il torsolo centrale).
- Alcuni tipi di mele, pere, pomodori, ecc. possono essere inseriti interi nell'imboccatura, grazie al "Direct Fruit System" (diametro massimo 74,5mm), quindi scegliete la dimensione appropriate della frutta o verdura.
- È difficile estrarre il succo da banane, avocado, more, fichi, melanzane e fragole.
- L'apparecchio non dovrebbe essere usato per canne da zucchero e frutta eccessivamente dura o fibrosa.
- Scegliete frutta e verdura fresca e matura che produrrà più succo. Questo apparecchio è adatto per frutta come mele, pere, arance, uva, melagrane e ananas, e per verdure come

carote, cetrioli, pomodori, barbabietole e sedano.

- Se centrifugate frutta troppo matura, il setaccio si ostruirà più rapidamente.
- **Importante:** tutto il succo deve essere consumato immediatamente. A contatto con l'aria, il succo si ossida rapidamente e questo può modificare il gusto, il colore e il valore nutrizionale. I succhi di mela e di pera si scuriscono rapidamente. Aggiungete alcune gocce di succo di limone per rallentare questo processo.

PULIZIA E MANUTENZIONE

- Le parti removibili (**C, D, G, L, M e N**) possono essere lavate in lavastoviglie tranne il contenitore per il succo (**E**) e il pressatore (**A**). Il contenitore del succo (**E**) e il pressatore (**A**) devono essere lavati con acqua e sapone subito dopo l'uso.
- Questo apparecchio è più facile da pulire immediatamente dopo l'uso.
- Non usare spugnette abrasive, acetone, alcool ecc. per pulire l'apparecchio.
- Il setaccio deve essere maneggiato con attenzione.
Evitare qualsiasi manipolazione errata che possa danneggiarlo perché altererebbe le sue prestazioni. Il setaccio può essere pulito con l'aiuto della spazzola (**O**).
Cambiare il setaccio al primo segno di usura o deterioramento.
- Pulire il blocco motore con un panno umido. Asciugatelo accuratamente.
- **Non immergere mai il blocco motore sotto acqua corrente.**

COSA FARE SE L'APPARECCHIO NON FUNZIONA?

PROBLEMA	CAUSE	SOLUZIONI
L'apparecchio non funziona.	La spina non è inserita correttamente, l'interruttore (I) non è posizionato sulla velocità "1" o "2".	Connettere l'apparecchio su una presa con la tensione giusta. Spostare l'interruttore sulla velocità "1" o "2".
	Il coperchio (C) non è posizionato correttamente.	Controllare che il coperchio (C) sia posizionato e fissato correttamente dal fermo di sicurezza (H).
L'apparecchio emana odore o è molto caldo al tatto, fa un rumore anomalo o emette fumo.	Il setaccio (D) non è correttamente inserito.	Controllate che il setaccio (D) sia stato posizionato correttamente sull'albero di trasmissione (J).
	Avete inserito una quantità eccessiva di alimenti.	Lasciate raffreddare l'apparecchio e riducete la quantità di alimenti.
La fuoriuscita del succo diminuisce.	Il setaccio (D) è bloccato.	Spegnete l'apparecchio, pulite l'imboccatura di alimentazione (B) e il setaccio (D).
Per qualsiasi altro problema o anomalia, contattate il Centro assistenza autorizzato più vicino.		

ΠΕΡΙΓΡΑΦΗ

A	Πιεστήρας	I	Διακόπτης ελέγχου (2 ταχύτητες)
B	Στόμιο πλήρωσης	J	Κινητήριος άξονας
C	Καπάκι	K	Κεντρική μονάδα
D	Φίλτρο	L	Καπάκι της κανάτας χυμού
E	Δοχείο συλλογής χυμού	M	Διαχωριστής αφρού
F	Στόμιο σερβιρίσματος	N	Κανάτα χυμού
G	Δοχείο συλλογής πολτού	O	Βούρτσα
H	Σφικτήρας ασφάλισης	P	Σύστημα περιτύλιξης καλωδίου

ΣΥΣΤΗΜΑ ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ

Η συσκευή διαθέτει σύστημα ασφάλειας. Για να μπορείτε να θέσετε σε λειτουργία τον φυγοκεντρικό στίφτη, το καπάκι (**C**) πρέπει να είναι σωστά ασφαλισμένο με τον σφικτήρα ασφάλισης (**H**). Το άνοιγμα του σφικτήρα ασφάλισης (**H**) διακόπτει τη λειτουργία του φυγοκεντρικού στίφτη. Στο τέλος του κύκλου, γυρίστε τον διακόπτη ελέγχου (**I**) στο 0 και περιμένετε έως ότου να σταματήσει εντελώς το φίλτρο (**D**) προτού αφαιρέσετε το καπάκι.

ΠΡΙΝ ΑΠΟ ΤΗΝ ΠΡΩΤΗ ΧΡΗΣΗ

- Σας συνιστούμε να πλύνετε όλα τα αφαιρούμενα εξαρτήματα (**A, C, D, E, G, L, M, N**) με ζεστό νερό και σαπουνάδα (ανατρέξτε στην παράγραφο "Καθαρισμός"). Ξεπλύνετε και στεγνώστε τα καλά.
- Αποσυσκευάστε τη συσκευή και κατόπιν τοποθετήστε την πάνω σε μια συμπαγή και σταθερή επιφάνεια εργασίας.
- Βεβαιωθείτε ότι έχετε αφαιρέσει πλήρως όλα τα στοιχεία συσκευασίας πριν από την έναρξη χρήσης της συσκευής.

ΧΡΗΣΗ

- Τοποθετήστε το δοχείο συλλογής χυμού (**E**) πάνω στον κινητήριο άξονα (**J**) (δείτε την **Εικ. 1**).
- Τοποθετήστε το φίλτρο (**D**) μέσα στο δοχείο συλλογής χυμού (**E**). Βεβαιωθείτε ότι το φίλτρο έχει στερεωθεί σωστά πάνω στον κινητήριο άξονα (**J**). Μόλις το φίλτρο τοποθετηθεί σωστά, θα ακουστεί ένα κλικ (δείτε την **Εικ. 2**).
- Τοποθετήστε το καπάκι (**C**) πάνω στη συσκευή με το στόμιο εκκένωσης να κοιτά προς τα πίσω (δείτε την **Εικ. 3**).
- Στερεώστε τον σφικτήρα ασφάλισης (**H**) στη θέση του πάνω στο καπάκι (**C**) έως ότου να ακουστεί το κλικ (δείτε την **Εικ. 4**).
- Τοποθετήστε το δοχείο συλλογής πολτού (**G**) στο πίσω μέρος της συσκευής (δείτε την **Εικ. 5**).
- Εισαγάγετε τον πιεστήρα (**A**) μέσα στο στόμιο (**B**) ευθυγραμμίζοντας την εγκοπή του πιεστήρα με τον μικρό οδηγό του στομίου.
- Εάν επιθυμείτε να διαχωριστεί ο χυμός από τον αφρό, εισαγάγετε τον διαχωριστή αφρού (**M**) μέσα στην κανάτα χυμού (**N**) και τοποθετήστε το καπάκι πάνω στην κανάτα (δείτε την **Εικ. 6**). Ο διαχωριστής αφρού επιτρέπει τη διατήρηση του αφρού μέσα στην κανάτα χυμού ενόσω σερβίρετε τον χυμό στο ποτήρι.
- Τοποθετήστε την κανάτα χυμού (**N**) κάτω από το στόμιο σερβιρίσματος στην μπροστινή πλευρά της συσκευής, όπως φαίνεται στην **Εικ. 7**.
- Συνδέστε τη συσκευή στο ρεύμα. Μπορείτε να ρυθμίσετε το μήκος του καλωδίου ρεύματος χρησιμοποιώντας το σύστημα περιτύλιξης καλωδίου (**P**) (δείτε την **Εικ. 8**).
- Εάν τα φρούτα ή τα λαχανικά είναι σκληρά, μην τοποθετείτε περισσότερα από 3 κιλά ανά φορά μέσα στον φυγοκεντρικό στίφτη και μην τον θέτετε σε λειτουργία για περισσότερα από 2 λεπτά διαδοχικά. Ορισμένα φρούτα και λαχανικά που είναι πολύ σκληρά μπορεί να επιβραδύνουν ή να διακόψουν τη λειτουργία του φυγοκεντρικού στίφτη. Εάν προκύψει κάτι τέτοιο, διακόψτε τη λειτουργία της συσκευής και φροντίστε να απεμπλακεί το φίλτρο.

ΠΟΙΑ ΤΑΧΥΤΗΤΑ ΝΑ ΧΡΗΣΙΜΟΠΟΙΗΣΩ;

Συστατικά	Ταχύτητα	Βάρος κατά προσέγγιση (σε κιλά)	Ποσότητα χυμού που θα εξαχθεί σε cl (*)
Μήλα	2	1	65
Αχλάδια	2	1	60
Καρότα	2	1	60
Αγγούρια	1	1 (περίπου 2 αγγούρια)	60
Ανανάς	2	1	30
Σταφύλια	1	1	45
Ντομάτες	1	1,5	90
Σέλινο	2	1,5	35

Η ακατάλληλη επιλογή ταχύτητας ενδέχεται να προκαλέσει αφύσικες δονήσεις της συσκευής.

* Η ποιότητα και η ποσότητα των χυμών που εξάγονται ποικίλλουν σε μεγάλο βαθμό ανάλογα με την ημερομηνία συγκομιδής και την ποικιλία των λαχανικών ή των φρούτων υπό επεξεργασία. Οι ποσότητες χυμού που αναγράφονται στον παραπάνω πίνακα παρέχονται ενδεικτικά.

- Για την έναρξη λειτουργίας της συσκευής, χρησιμοποιήστε τον διακόπτη ελέγχου **(I)**.
- Εισαγάγετε τα φρούτα ή τα λαχανικά μέσα στο στόμιο πλήρωσης **(B)**.
- Μην επιχειρήσετε να εισάγετε τα φρούτα ή τα λαχανικά κατά την περιστροφή του μοτέρ.
- Μην ασκείτε υπερβολική πίεση στον πιεστήρα **(A)**. Μη χρησιμοποιείτε οποιοδήποτε άλλο σκεύος κουζίνας.

ΠΟΤΕ μη σπρώχνετε τις τροφές με τα δάχτυλά σας.

- Μόλις τελειώσετε, διακόψτε τη λειτουργία της συσκευής γυρίζοντας τον διακόπτη ελέγχου **(I)** στο 0 και περιμένετε έως ότου να σταματήσει εντελώς το φίλτρο **(D)**.
- Όταν γεμίσει το δοχείο συλλογής πολτού **(G)** ή επιβραδυνθεί η ροή χυμού, αδειάστε το δοχείο συλλογής πολτού και καθαρίστε το σουρωτήρι.

ΠΡΑΚΤΙΚΕΣ ΣΥΜΒΟΥΛΕΣ

- Να πλένετε καλά τα φρούτα προτού αφαιρέσετε τα κουκούτσια τους.
- Σε γενικές γραμμές, δεν είναι απαραίτητο να αφαιρέσετε τη φλούδα ή τον φλοιό. Μπορείτε να ξεφλουδίσετε μόνο τα φρούτα που έχουν χοντρή και πικρή φλούδα όπως π.χ. τα λεμόνια, τα πορτοκάλια, τα γκρέιπ-φρουτ ή οι ανανάδες (αφαιρέστε τον πυρήνα).
- Το "Direct Fruit System" επιτρέπει την απευθείας επεξεργασία χωρίς την κοπή συγκεκριμένων φρούτων - μήλα, αχλάδια, ντομάτες κ.λπ. - με διάμετρο μικρότερη των 74,5 mm. Συνεπώς, επιλέξτε αναλόγως τον τύπο φρούτου ή λαχανικού.
- Είναι δύσκολη η εξαγωγή χυμού από μπανάνες, αβοκάντο, φραγκοστάφυλα, σύκα, μελιτζάνες και φράουλες.
- Μη χρησιμοποιείτε τη συσκευή για την εξαγωγή χυμού από ζαχαροκάλαμο ή οποιοδήποτε άλλο φρούτο ή λαχανικό που είναι υπερβολικά σκληρό ή ινώδες.
- Να επιλέγετε φρούτα και λαχανικά που είναι φρέσκα και ώριμα, καθώς από αυτά εξάγεται μεγαλύτερη ποσότητα χυμού. Η συσκευή έχει σχεδιαστεί για φρούτα όπως τα μήλα, τα αχλάδια, τα πορτοκάλια, τα γκρέιπ-φρουτ και τους ανανάδες, καθώς και για λαχανικά όπως τα καρότα, τα αγγούρια, τις ντομάτες, τα παντζάρια και το σέλινο.
- Εάν χρησιμοποιείτε πολύ ώριμα φρούτα, το φίλτρο θα φράξει πιο γρήγορα.
- **Σημαντικό:** Οι εξαγόμενοι χυμοί πρέπει να καταναλώνονται αμέσως. Όταν έρθουν σε επαφή με τον αέρα, η οξειδωση του χυμού πραγματοποιείται γρήγορα και ενδέχεται να επηρεάσει τη γεύση, το χρώμα καθώς και τις θρεπτικές του ιδιότητες. Το χρώμα του χυμού μήλου ή αχλαδιού γίνεται καφέ πολύ γρήγορα. Προσθέστε μερικές σταγόνες χυμού λεμονιού για να επιβραδύνετε τον χρωματισμό.

ΚΑΘΑΡΙΣΜΟΣ ΚΑΙ ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ

- Τα αφαιρούμενα εξαρτήματα (**C**, **D**, **G**, **L**, **M** και **N**) μπορούν να πλυθούν στο πλυντήριο πιάτων, εκτός από το συλλέκτη χυμού (**E**) και το πιεστήριο (**A**). Ο συλλέκτης χυμού (**E**) και το πιεστήριο (**A**) πρέπει να πλυθούν με νερό και σαπουνάδα αμέσως μετά τη χρήση.
- Ο καθαρισμός της συσκευής είναι ευκολότερος εάν τον εκτελέσετε αμέσως μετά από τη χρήση.
- Μη χρησιμοποιείτε σύρμα κουζίνας, ασετόν, οινόπνευμα κ.λπ. για τον καθαρισμό της συσκευής.
- Ο χειρισμός του φίλτρου πρέπει να γίνεται με προφύλαξη. Αποφύγετε οποιονδήποτε ακατάλληλο χειρισμό, ειδάλλως υπάρχει κίνδυνος μείωσης των επιδόσεων της συσκευής. Μπορείτε να καθαρίσετε το φίλτρο με τη βούρτσα (**O**). Αντικαταστήστε το φίλτρο αμέσως μόλις παρουσιάσει σημάδια φθοράς ή βλάβης.
- Καθαρίστε την κεντρική μονάδα με ένα βρεγμένο πανί. Στεγνώστε την καλά.
- Μη βυθίζετε ποτέ την κεντρική μονάδα σε νερό βρύσης.

ΤΙ ΝΑ ΚΑΝΕΤΕ ΕΑΝ Η ΣΥΣΚΕΥΗ ΔΕΝ ΛΕΙΤΟΥΡΓΕΙ

ΠΡΟΒΛΗΜΑΤΑ	ΑΙΤΙΕΣ	ΛΥΣΕΙΣ
Η συσκευή δεν λειτουργεί.	Η πρίζα δεν είναι σωστά συνδεδεμένη στο ρεύμα, ο διακόπτης ελέγχου (I) δεν είναι στο "1" ούτε στο "2".	Συνδέστε τη συσκευή σε πρίζα με την ίδια τάση. Γυρίστε τον διακόπτη ελέγχου στην ταχύτητα "1" ή "2".
	Το καπάκι (C) δεν έχει ασφαλίσει σωστά.	Βεβαιωθείτε ότι το καπάκι (C) είναι σωστά ασφαλισμένο με τον σφικκτήρα ασφάλισης (H).
Η συσκευή εκλύει μια μυρωδιά ή είναι υπερβολικά καυτή στο άγγιγμα, εκπέμπει μη φυσιολογικό θόρυβο ή καπνό.	Το φίλτρο (D) δεν έχει τοποθετηθεί σωστά.	εβαιωθείτε ότι το φίλτρο (D) έχει στερεωθεί σωστά πάνω στον κινητήριο άξονα (J).
	Η ποσότητα φρούτων ή λαχανικών υπό επεξεργασία είναι υπερβολικά μεγάλη.	Αφήστε τη συσκευή να κρυώσει και μειώστε την ποσότητα φρούτων ή λαχανικών υπό επεξεργασία.
Η ροή χυμού έχει μειωθεί.	Το φίλτρο (D) έχει φράξει.	Απενεργοποιήστε τη συσκευή, καθαρίστε το στόμιο πλήρωσης (B) και το φίλτρο (D).
Για οποιοδήποτε άλλο πρόβλημα ή δυσλειτουργία, επικοινωνήστε με το τοπικό σας εξουσιοδοτημένο κέντρο σέρβις		

عصير التفاح والكمثرى يتحول لونه الى اللون البني بسرعة، لذلك يمكن إضافة بضع قطرات من عصير الليمون الحامض لتأخير عملية التأكسد.

التنظيف والصيانة

- جميع الأجزاء القابلة للفصل يمكن تنظيفها في جلاية الصحون (C,D,G,L,M,N) ما عدا مُجمّع العصير (E)، والدفاش (A)، يجب تنظيفها بالماء الدافئ والصابون فور الإنتهاء من إستعمالها.
- من السهل تنظيف هذا المنتج مباشرةً وفوراً بعد الإستعمال.
- لا تستعمل في تنظيف هذا المنتج الإسفنجات الكاشطة أو الحاكّة، مُستحضرات الآسيتون، الكحول، الخ..
- يرجى التعامل مع المنخل بكل حرص وعناية، كما يُرجى تجنّب سوء استخدامة حتى لا يُصاب بالعطب مما يؤثر على فعاليته. يمكن تنظيف المنخل بمساعدة الفرشاة (O). يرجى استبدال المنخل عند ملاحظة أية علامة من علامات التمزق أو التقادم.
- لا توصل وحدة المحرك بالتيار تحت الماء الجارية.

ماذا تفعل إذا توقف المنتج عن العمل

المشكلات	الأسباب	الحلول
المنتج لا يعمل	القياس الكهربائي غير موصول بالتيار. مفتاح التحكم (I) ليس على موقع "1" أو "2"	أوصل المنتج بمقبس كهربائي يناسب قوة المنتج الكهربائية. ضع مفتاح التحكم على موقع "1" أو "2"
	الغطاء (C) ليس في موضعه الصحيح	يرجى التأكد أن الغطاء (C) مُركب ومؤمن بواسطة مشبك الأمان (H)
يصدر عن المنتج رائحة أو أنه أصبح يتعذر لمسه لشدة سخونته، أو أن يصدر عنه الدخان، أو صوتاً غير عادي.	المنخل (D) ليس في موضعه الصحيح حجم المكونات المُعدة للعصر كبير جداً	يرجى التأكد أن المنخل (D) يأخذ موضعه الصحيح على محور الدوران (J) يرجى ترك المنتج الى أن يبرد تماماً، ثم يجب تقليل الكميات المُعدة للعصير.
السوائل لا تنساب بشكل صحيح.	المنخل (D) مسدود	أوقف تشغيل المنتج. نظف انبوب التلقيم (B) والمنخل (D)
للاستفسار عن أية أعطال أخرى يُرجى مراجعة أقرب مركز خدمة مُعتمد		

مُنتج الكتروني أو كهربائي مُنتهي الصلاحيه

حماية البيئة أولاً !

① يحتوي هذا المُنتج على مواد قيمةً صناعياً ويمكن إعادة تصنيعها أو تصليحها.



② أودعها في مراكز تجميع المهملات المُختصة.

كمية العصير المستخرجة في السنتر (*) كوب واحد = 20 سنتر تقريباً	الوزن التقريبي (كلج)	السرعة	المكونات
65	1	2	تفاح
60	1	2	الكمثرى
60	1	2	جزر
60	1 (حوالي خيارتان (2))	1	خيار
30	1	2	أناناس
45	1	1	عنب
90	1.5	1	طماطم
35	1.5	2	كرفس

سوف يؤدي الإختيار الخاطيء للسرعة إهتزازات عنيفة في المنتج

(* نوعية وكمية العصير المُستخرج يختلف بحسب تواريخ الحصاد، ونوعية كل من الخضار والفواكه. الكميات المذكورة أعلاه، هي فقط كميات تقريبية.

- إبدأ بتشغيل المنتج باستعمال مفتاح التحكم (I).
- أدخل الفواكه أو الخضار في انبوب التلقيم (B).
- **يجب إدخال الفواكه والخضار أثناء دوران المُحرك.**
- لا تضغط بقوة شديدة على الدفاش (A). لا تستعمل أية أداة أخرى. لا تستعمل الأصابع أبداً.
- عند الإنتهاء، أوقف تشغيل المنتج، بتحويل مفتاح التحكم (I) الى الموقع "0".
- عندما يمتلئ خزان اللب (G)، أو عندما يبدأ العصير بالتفق ببطيء، أفرغ خزان اللب ونظف المنخل.

نصيحة ضرورية

- يجب أن تُغسل الفواكه جيداً قبل إزالة النواة منها.
- ليس من الضروري تقشير الفاكهة أو نزع قشرتها. بل يجب تقشير الفواكه ذات القشرة السمكية (التي تحتوي على طعم المرورة) : الحوامض والأناناس (تزال النواة من وسط هذه الفاكهة).
- بعض أنواع التفاح، الخوخ، الطماطم، الخ.. سوف يمكن إدخالها كاملة في انبوب التلقيم، بفضل نظام "Direct Fruit System" (٧٤,٥ ملم القطر الأقصى)، لذلك، يمكنك إختيار الحجم المناسب للفواكه أو الخضار.
- من الصعب جداً استخراج العصير من الموز أو الأفوكاتو، التوت الأسود، التين، الباذنجان والفراولة، الخ..
- لا تستعمل هذه العصاراة لعصر قصب السكر وبالأخص الفواكه ذات الألياف الصلبة.
- اختر دائماً الفواكه أو الخضار الطازجة، لأنها تُعطي كمية أكبر من العصير. هذا المنتج مناسب لعصر الفواكه مثل التفاح، الخوخ، البرتقال، الجريب فروت، العنب، الأناناس، الخ.. و الخضار مثل الجزر، الخيار، الطماطم، الشمندر والكرفس.. الخ..
- في حال استعملت أنواع من الفواكه المفرطة في النضوج، فإن المنخل (D) سوف يمتلئ باللب بسرعة أكثر من الإعتيادي.
- **هام :** يجب أن تتناول جميع العصائر فور عصرها. ذلك لأن تعرض العصير للهواء، يجعله يتأكسد بسرعة، مما يسبب اختلاف في المذاق، اللون، وفوق ذلك كله يخسر الكثير من فائدته الغذائية.

I - مفتاح التحكم (سرعتان (٢))	A - الدفّاش
J - محور الدوران	B - أنبوب التلقيم
K - وحدة المحرك	C - غطاء
L - غطاء إبريق العصير	D - منخل
M - حاجز الرغوة	E - مجمع العصير
N - إبريق العصير	F - فوهة السكب
O - فرشاة التنظيف	G - مجمع تخزين اللب
P - مخزن السلك الكهربائي	H - مشبك للأمان

نظام الأمان

رُود هذا المنتج بميكانيكية للأمان. للبدء بتشغيل العصارّة، يجب أن يكون الغطاء (C) مَقْفَلًا، ومحكم الإقفال بواسطة مشبك الأمان (H). إذا فتح مشبك الأمان (H) سوف تتوقف العصارّة عن التشغيل. وفي نهاية الدورة، ضع مفتاح التحكم (I) على الموقع "0" وانتظر الى أن يتوقف المنخل (D) تماما عن الدوران قبل رفع الغطاء.

قبل الإستعمال للمرة الأولى

- نوصي أن تُغسل جميع الأجزاء القابلة للفك والتّركيب (A, C, D, E, G, L, M, N) بالماء الدافئ والصابون (انظر فقرة التنظيف). ثم تُسل بالماء وتجفف بعناية.
- إنزع التغليف عن المنتج وضعه فوق مسطح ثابت، مقاوم للحرارة.
- يرجى التأكّد أن جميع بقايا التغليف قد أُزيلت تماما قبل تشغيل المنتج.

تعليمات الإستعمال

- يُركب مُجمّع العصير (E) على محور الدوران (J) (انظر الشكل 1).
- يوضع المنخل (D) في مجمع العصير (E)، مع الحرص أن يكون المنخل مُركباً بطريقة صحيحة على محور الدوران (J). يجب أن تسمع صوت الإقفال (انظر الشكل 2).
- يوضع الغطاء (C) على الجهاز مع ترك فتحة السكب في الجهة الخلفية (انظر الشكل 3).
- يُقلل مشبك الأمان (H) على الغطاء (C) (انظر الشكل 4).
- يركب خزان اللب (G) في مؤخّرة المنتج (انظر الشكل 5).
- يدخل الدفّاش (A) في أنبوب التلقيم (B) مع مراعاة تطابق التجويف على الدفّاش مع النتوء الصغير في أنبوب التلقيم.
- في حال رُغبت أن تفصل العصير عن الرغوة، أدخل حاجز الرغوة (M) في إبريق العصير (N) ثم ركب الغطاء على وعاء العصير (انظر الشكل 6). يتيح لك حاجز الرغوة الإبقاء على الرغوة في إبريق العصير عند سكب العصير في الأكواب.
- يوضع وعاء العصير (N) تحت فوهة السكب الموجودة في مقدمة العصارّة كما يوضّح الشكل 7.
- أوصل المنتج بالتيار الكهربائي. يمكنك ضبط طول السلك الكهربائي باستعمال مخزن السلك الكهربائي (P) (انظر الشكل 8).
- عند القيام بعصر نوع قاسي من الطعام، نوصي بكمية قصوى لا تتعدى ٣ كلج بمدّة لا تزيد عن دقيقتين. قد تتسبب بعض أنواع الطعام بإبطاء العصارّة أو بإيقافها. في هذه الحالة أوقف التشغيل وحرر الفلتر من الإنسداد.

تمیز کردن و نگهداری

- به غیر از ظرف آب میوه (E) و دکمه فشاری (A) دیگر قطعات جدا شدنی (C,D,G,L,M,N) قابل شستشو در ماشین ظرفشویی میباشند. ظرف آب میوه (E) و دکمه فشاری (A) را باید بلا فاصله پس از مصرف با آب محتوی مایع ظرفشویی شست.
- تمیز کردن قسمت های مختلف دستگاه اگر بمحض پایان استفاده انجام گیرد بمراتب سهل تر خواهد بود.
- از ابرهای زبر، استون والکل (مانند وایت اسپیریت) و غیره برای تمیز کردن دستگاه استفاده نکنید.
- باید با احتیاط به صافی دست زد. سعی کنید به آن آسیب وارد نیاورید زیرا از توانائی دستگاه کاسته میشود. برس (O) برای تمیز کردن صافی پیش بینی شده است. به محض دیدن آثار مستعمل شدن ویا آسیب دیدگی، صافی را تعویض کنید.
- برای تمیز کردن موتور از یک پرچه مرطوب استفاده کنید و سپس موتور را بخوبی خشک کنید.
- هرگز موتور را در آب جاری فرو نبرید.

در صورت مواجهه با مشکلات

مشکل	علل	چاره
دستگاه کار نمی کند	پریز دستگاه به درستی به برق وصل نیست، دکمه تنظیم سرعت (I) نه "1" و نه روی "2" قرار دارد	دستگاه را به درستی به برق وصل کنید و نسبت به فشار برق اطمینان حاصل کنید. دکمه تنظیم سرعت را روی "1" یا "2" بگذارید
	سرپوش (C) بدرستی قفل نشده است	مطمئن شوید که سرپوش (C) بدرستی قفل به کمک چفت ایمنی مرکب (H) قفل شده است
دستگاه بوی سوختگی می دهد، بدنه آن بسیار داغ شده است، صدای غیر عادی می کند، دود از آن بیرون می آید	صافی (D) بدرستی در جای خود قرار نگرفته است	توجه کنید که صافی (D) بدرستی در محور (J) قرار گرفته باشد
	مقدار میوه یا سبزی زیاد است	بگذارید تا دستگاه سرد شود سپس مقدار میوه یا سبزی را کم کنید
مقدار آب میوه کم می شود	صافی (D) گرفته شده است	دستگاه را خاموش کنید، لوله (B) و صافی (D) را تمیز کنید
در مورد هر مشکل دیگری به مرکز خدمات مجاز مراجعه کنید		

بازیافت

به حفظ محیط زیست کمک کنیم !

① دستگاه شما حاوی مقادیر زیادی مواد قابل استفاده مجدد میباشد



② آنرا در محل مخصوص زباله قرار دهید تا تحت عملیات لازم قرار گیرد

انتخاب سرعت

مقدار آب میوه بدست آمده به سانتی لیتر (*)	الوزن تقریبی (به کیلوگرم)	سرعت	مواد
65	1	2	سیب
60	1	2	کلابی
60	1	2	هویج
60	1 (تقریباً دو عدد)	1	خیار
30	1	2	آناناس
45	1	1	انگور
90	1.5	1	گوجه فرنگی
35	1.5	2	کرفس

انتخاب نادرست سرعت ممکن است باعث لرزش غیر عادی دستگاه شود

(*) کیفیت و کمیت آب میوه نسبت به تاریخ برداشت و نونه میوه ها و سبزی های مصرف شده، بمقدار زیادی متغیر است. مقادیر آب میوه مندرج در تابلوی بالا فقط به عنوان اطلاع داده شده اند.

- برابراه اندازی دستگاه از دکمه تنظیم سرعت (I) استفاده کنید.
- میوه ها و سبزی ها را درون لوله (B) بریزید.
- **میوه ها و سبزی ها را زمانی باید ریخت که موتور در حال حرکت باشد.**
- بطور زیاده از معمول روی فشار دهنده (A) فشار نیاورید. از هیچ وسیله دیگری استفاده نکنید. هرگز بوسیله انگشتان دست فشار ندهید.
- پس از پایان استفاده، دکمه تنظیم سرعت (I) را روی "0".
- وقتی جمع آوری کننده تفاله (G) پر شد یا اگر میزان ریزش آبمیوه پائین آمد، جمع کننده را خالی کرده و صافی را تمیز کنید.

توصیه های ضروری

- میوه ها را بخوبی و همسته آنها را بیرون بیاورید.
- لازم نیست که پوست میوه ها را بگیرید، مگر در مورد میوه هائی که پوست آنها ضخیم و تلخ هستند مانند لیمو، پرتقال، پومولوس یا آناناس (در این مورد باید مغز آنها نیز بیرون آورد).
- "Direct Fruit System" امکان میدهد تا آب بعضی میوه ها بدون تکه کردن آنها گرفته شود مانند سیب، کلابی، گوجه فرنگی و غیره با قطری کمتر از 74.5 میلی متر. به شما توصیه می کنیم میوه هائی با این اندازه انتخاب کنید.
- گرفتن آب محصولاتی مانند موز، آوکادو، انگور فرنگی سیاه، انجیر، بادمجان و توت فرنگی بسیار دشوار است.
- از دستگاه برای گرفتن آب نیشکر یا میوه ها و سبزی های سخت و بسیار ریشه دار استفاده نکنید.
- میوه ها و سبزی های رسیده را انتخاب کنید که دارای آب بیشتری هستند. این دستگاه برای میوه هائی چون سیب، کلابی، پرتقال، پومولوس و آناناس و سبزی هائی مانند هویج، خیار، گوجه فرنگی، جعفر و کرفس پیش بینی شده است.
- اگر از میوه های خیلی رسیده استفاده کنید، صافی سریع تر گرفته می شود.
- مهم: آب میوه گرفته شده باید فوراً مصرف شود. در تماس با هوا، آب میوه سریعاً اکسیده شده، طعم، رنگ و کیفیت های آن تغییر می نمایند. آب سیب و کلابی بسرعت قهوه ای رنگ میشوند. چند قطره آب لیمو اضافه کنید تا رنگ گرفتن آنها به تأخیر بیفتد.

تشریح دستگاه

A - فشار دهنده	I - تنظیم کننده سرعت (2 سرعت)
B - لوله انباشت	J - محور
C - سرپوش	K - موتور
D - صافی	L - سرپوش پارچ آب میوه
E - جمع آوری کننده آب میوه	M - جدا کننده کف
F - زیانه ریزش	N - پارچ آب میوه
G - جمع آوری کننده تفاله	O - برس
H - قفل ایمنی	P - محل جمع آوری سیم برق

سیستم ایمنی

دستگاه دارای یک سیستم ایمنی است. برای استفاده از سانتریفوژ، سرپوش (C) باید بدرستی توسط قفل ایمنی (H) چفت شده باشد. باز شدن قفل ایمنی (H) حرکت سانتریفوژ را قطع می نماید. در پایان دوره، دکمه سرعت (I) را روی "0" گذاشته و صبر کنید تا صافی (D) کاملاً از حرکت بایستد سپس سرپوش را بردارید.

قبل از استفاده

- به شما توصیه می کنیم کلیه قسمت های جدا شدنی دستگاه را (A,C,D,E,G,L,M,N) با آب گرم و صابون بشوئید (مراجعه کنید به بخش "تمیز کردن" آنها را آب کشیده و بخوبی خشک کنید.
- دستگاه را از بسته بندی بیرون آورده روی سطح محکم و ثابتی قرار دهید.
- قبل از استفاده از دستگاه مطمئن شوید که کلیه بسته بندی ها را بیرون آورده اید.

استفاده از دستگاه

- جمع آوری کننده آب میوه (E) را روی محور موتور (J) قرار دهید (به تصویر 1 مراجعه کنید).
- صافی (D) را درون جمع آوری کننده آب میوه (E) قرار دهید. مطمئن شوید که صافی بدرستی روی محور (J) چفت شده باشد. باید صدای قفل شدن را وقتی که صافی بدرستی در جای خود قرار گرفت بشنوید (به تصویر 2 مراجعه کنید).
- سرپوش (C) را روی دستگاه قرار دهید بشکلی که درجه بیرون آمدن بسمت پشت قرار گرفته باشد (به تصویر 3 مراجعه کنید).
- قفل ایمنی (H) را روی سرپوش (C) ببندید (به تصویر 4 مراجعه کنید).
- جمع آوری کننده تفاله (G) را پشت دستگاه قرار دهید (به تصویر 5 مراجعه کنید).
- فشار دهنده (A) را درون لوله (B) فرو ببرید بشکلی که شیار درون فشار دهنده داخل ریل موجود در لوله قرار بگیرد.
- اگر میخواهید آب میوه را از کف آن جدا کنید، جدا کننده (M) را درون پارچ آب میوه (N) قرار داده و سرپوش را روی پارچ بگذارید (به تصویر 6 مراجعه کنید). جدا کننده کف آب میوه به شما امکان میدهد تا در موقع ریختن آب میوه در لیوان کف آن در محل جمع آوری آب میوه باقی بماند.
- پارچ آب میوه (N) را زیر زیانه ریزش در جلو دستگاه، طبق تصویر 7، قرار دهید.
- دستگاه را به برق وصل کنید. به کمک جمع آوری کننده (P) سیم دستگاه می توانید طول سیم نظر را تنظیم کنید (به تصویر 8 مراجعه کنید).
- هنگام گرفتن آب میوه های سخت حد اکثر مقدار 3 کیلوگرم با حد اکثر زمان عملیاتی 2 دقیقه را توصیه می کنیم. برخی از غذاهای بسیار سخت ممکن است موجب کم کردن سرعت یا توقف آبمیوه گیری شما شود. اگر این اتفاق بیافتد، فیلتر را خاموش نموده و گرفتگی آن را باز کنید.

ОПИС

A Товкач	I Перемикач управління (2 швидкості)
B Труба завантаження	J Вал
C Кришка	K Двигун
D Терка з сітчастим фільтром	L Кришка ємності для соку
E Збірник для соку	M Резервуар для піни
F Жолоб	N Ємність для соку
G Збірник м'якоті	O Щітка
H Запобіжний клапан	P Відсік для кабелю

ЗАХИСНА СИСТЕМА

Цей прилад обладнаний механізмом безпеки. Перед запуском соковижималки кришка (**C**) має бути належним чином захищена запобіжним клапаном (**H**). Відкриття запобіжного клапану (**H**) зупинить соковижималку. Наприкінці циклу встановіть перемикач управління (**I**) у положення 0 та зачекайте, доки терка з сітчастим фільтром (**D**) повністю не зупиниться, перед зняттям кришки.

ПЕРЕД ВИКОРИСТАННЯМ

- Ми рекомендуємо промивати всі частини, що знімаються (**A, C, D, E, G, L, M, N**), у гарячій мильній воді (**див. миття 5**). Промивайте та висушуйте їх обережно.
- Розпакуйте прилад та покладіть на тверду, стійку робочу поверхню.
- Впевніться, що всі пакувальні матеріали були видалені перед початком роботи приладу.

ПІД ЧАС ВИКОРИСТАННЯ

- Надіньте збірник для соку (**E**) на вал (**J**) (**див. Мал. 1**).
- Встановіть терку з сітчастим фільтром (**D**) на збірник для соку (**E**).
- Впевніться, що терка з сітчастим фільтром належним чином закріплена на валу (**J**). Ви почуєте звукове клацання (**див. Мал. 2**).
- Надіньте кришку (**C**) на прилад, резервуар для викидів має бути позаду (**див. Мал. 3**).
- Натисніть на запобіжний клапан (**H**) у місці над кришкою (**C**) (**див. Мал. 4**).
- Встановіть збірник м'якоті (**G**) зверху приладу (**див. Мал. 5**).
- Поступово переміщуйте товкач (**A**) у трубу завантаження (**B**), вирівнюючи товкач з малим виступом у трубі завантаження. Якщо ви бажаєте відділити сік від піни, перемістіть резервуар для піни (**M**) у ємність для соку (**N**) та надіньте кришку на ємність для соку (**див. Мал. 6**). Резервуар для піни надасть вам можливість утримувати піну у збірнику соку під час переливання соку у склянку. Встановіть ємність для соку (**N**) під жолобом перед приладом, як зображено на **Мал. 7**.
- Увімкніть прилад у розетку. Ви можете користуватися відсіком для кабелю (**P**) для регулювання довжини кабелю (**див. Мал. 8**).
- При вичавлюванні соку з твердих фруктів та овочів рекомендуємо закладати їх у кількості не більше 3 кг і вмикати прилад не довше ніж на 2 хвилини. При вичавлюванні соку з

деяких дуже твердих фруктів та овочів соковижималка може уповільнювати роботу або навіть зупинятися. В такому випадку слід вимкнути прилад і прочистити фільтр.

ЯКУ ШВИДКІСТЬ ЗАСТОСОВУВАТИ?

Інгредієнти	Швидкість	Приблизна вага (у кг.)	Кількість одержаного соку у мл (*)
Яблука	2	1	65
Груша	2	1	60
Морква	2	1	60
Огірки	1	1	60
Ананас	2	1	30
Виноград	1	1	45
Помідори	1	1,5	90
Селера	2	1,5	35
Невірний вибір швидкості може спричинити непередбачені вібрації приладу			

* Якість та кількість соку значно залежить від дати збору врожаю та певного сорту фруктів або овочів. Зазначена вище кількість соку надана як орієнтовний показник.

- Увімкнути прилад за допомогою перемикача управління **(I)**.
- Покладіть фрукти або овочі у трубу завантаження **(B)**.
- Фрукти та овочі потрібно класти під час роботи двигуна.
- Не тисніть дуже сильно на товчач **(A)**. Не застосовуйте будь-які інші прилади. **НИКОЛИ** не проштовхуйте вміст пальцями.
- Після завершення зупиніть прилад за допомогою повертання перемикача управління **(I)** у положення 0 та зачекайте, доки терка з сітчастим фільтром **(D)** повністю не зупиниться.
- Коли збірник м'якоті **(G)** заповниться та сік стече, вилийте вміст збірника м'якоті та вимийте терку з сітчастим фільтром.

КОРИСНІ ПОРАДИ

- Перед видаленням кісточок ретельно промийте фрукти.
- Шкірку видаляти не потрібно.
- Необхідно зняти тільки шкірку з фруктів з товстою (та гіркою) шкіркою: цитрусові фрукти, ананас (видалити черешок).
- Певні види яблук, груш, помідорів тощо можна класти у трубу завантаження повністю завдяки "Системі прямого доступу фруктів (Direct Fruit System) (максимальний діаметр 74,5 мм), тому вибирайте належний розмір фруктів або овочів.
- Важко робити сік з бананів, авокадо, суниці, інжиру, баклажанів та чорносливу.
- Прилад не має застосовуватися для цукрового очерету та надто твердих або волокнистих фруктів.
- Вибирайте свіжі, спілі фрукти та овочі, з них можна отримати більше соку. Цей прилад

- підходить для таких фруктів, як яблука, груша, апельсини, виноград, гранат та ананас; для овочів, як морква, огірки, помідори, буряк та селера.
- При виготовленні соку зі стиглих фруктів терка з сітчастим фільтром заб'ється швидше.
 - Важливо: Весь сік потрібно негайно спожити. При контакті з повітрям сік швидко окислюється, це може призвести до зміни смаку, кольору та, найважливіше за все, поживної цінності. Соки з яблук та груш швидко набувають коричневого кольору. Додайте декілька краплин лимонного соку для сповільнення такої зміни кольору.

МИТТЯ ТА ЗБЕРІГАННЯ

- Зйомні частини (**C, D, G, L, M і N**) можна мити в посудомийній машині, за винятком колектора рідини (**E**) і стержня клапана (**A**). Колектор рідини (**E**) і стержень клапана (**A**) потрібно мити в мильній воді одразу після використання.
- Цей прилад легко миється одразу ж після використання.
- Не застосовуйте губки для миття, ацетон, спирт тощо для очищення приладу. Терка з сітчастим фільтром має обережно зберігатись. Уникайте будь-якого неналежного поводження, що може спричинити пошкодження приладу після роботи. Терку з сітчастим фільтром можна чистити за допомогою щітки (**O**).
- Змініть терку з сітчастим фільтром при перших ознаках зносу або пошкодження.
- Протріть двигун сухою ганчіркою. Обережно висушіть.
- Ніколи не занурюйте двигун під проточну воду.

ЩО РОБИТИ, ЯКЩО ПРИЛАД НЕ ПРАЦЮЄ?

ПРОБЛЕМА	ПРИЧИНА	РІШЕННЯ
Прилад не працює.	Вилка не вставлена належним чином, перемикач управління (I) не на швидкості "1" або "2".	Під'єднайте прилад до розетки з вірним показником напруги. Поверніть перемикач управління на швидкість "1" або "2".
	Кришка (C) закрита не належним чином.	Перевірте щоб кришка (C) була встановлена належним чином та закрита запобіжним клапаном (H).
Прилад має запах або дуже гарячий при торканні, видає надзвичайний шум або дим.	Терка з сітчастим фільтром (D) встановлена не належним чином	Перевірте, щоб терка з сітчастим фільтром (D) була належним чином встановлена на валу (J).
	Занадто велика кількість вмісту для оброблення.	Залишіть прилад для охолодження та видаліть кількість вмісту для оброблення.
Потік соку підвищується.	Сито (D) засорено.	Вимкніть прилад, почистіть трубу завантаження (B) та терку з сітчастим фільтром (D).
При виникненні других несправностей і сбоев в роботі свяжитесь с ближайшим уполномоченным сервисным центром.		

ОПИСАНИЕ

A Толкатель	I Переключатель (2 скорости)
B Направляющая трубка	J Приводной валик
C Крышка	K Блок электродвигателя
D Сито	L Крышка кувшина для сока
E Емкость для сока	M Сепаратор пены
F Сливной желоб	N Кувшин для сока
G Емкость для мякоти	O Щетка
H Зажим	P Углубление для шнура питания

СИСТЕМА БЕЗОПАСНОСТИ

Этот прибор оснащен механизмом безопасности.

Чтобы включить соковыжималку, необходимо закрепить крышку (**B**) при помощи зажима (**H**). Соковыжималка автоматически отключается при разблокировке зажима (**H**). В конце цикла переставьте переключатель (**I**) в положение 0, подождите, пока сито (**D**) не остановится полностью и только тогда снимайте крышку.

ПЕРЕД ИСПОЛЬЗОВАНИЕМ

- Мы рекомендуем вымыть все съемные части (**A, C, D, E, G, L, M, N**) в горячей мыльной воде (**см. раздел Чистка**). Осторожно промойте и просушите их.
- Распакуйте прибор и поставьте его на твердую, прочную рабочую поверхность.
- Перед началом работы с прибором едите, что весь упаковочный материал удален.

ИСПОЛЬЗОВАНИЕ ПРИБОРА

- Установите емкость для сока (**E**) на приводной валик (**J**) (**см. рис. 1**)
- Установите сито (**D**) в емкость для сока (**E**).
- Убедитесь, что сито правильно установлено на приводном вальке (**J**). Вы услышите щелчок (**см. рис. 2**)
- Установите крышку (**B**) на прибор сливным желобом назад (**см. рис. 3**)
- Закрепите на крышке (**H**) зажим (**C**) (**см. рис. 4**)
- Установите емкость для мякоти (**G**) на задней части прибора (**см. рис.5**).
- Вставьте толкатель (**A**) в направляющую трубку (**B**), совместив паз на толкателе с небольшим выступом на направляющей трубке.
- Чтобы отделить сок от пены, вдвиньте сепаратор пены в кувшин для сока (**N**) и установите крышку на кувшин для сока (**см. рис. 6**). Сепаратор пены позволит вам удерживать пену в кувшине, когда вы будете наливать сок в стакан.
- Установите кувшин (**N**) под сливным желобом в передней части прибора как показано на **рис. 7**.
- Включите прибор в сеть. Вы можете использовать углубление для шнура (**P**) для регулировки его длины (**см. рис. 8**).
- При получении сока из твердых продуктов следите, чтобы их количество не превышало 3 кг, а время работы – 2 минут. Использование слишком твердых продуктов может

привести к снижению скорости соковыжималки и к ее остановке. В этом случае выключите прибор и разблокируйте фильтр.

КАКУЮ СКОРОСТЬ ИСПОЛЬЗОВАТЬ?

Продукты	Скорость	Примерный вес (в кг)	Объем сока в сл (*)
Яблоки	2	1	65
Груши	2	1	60
Морковь	2	1	60
Огурцы	1	1	60
Ананас	2	1	30
Виноград	1	1	45
Помидоры	1	1,5	90
Сельдерей	2	1,5	35

Неправильный выбор скорости может вызвать чрезмерную вибрацию соковыжималки

*Качество и количество сока сильно варьируется в зависимости от того, когда был собран урожай и от конкретного сорта фруктов и овощей. В таблице приведены примерные расчеты количества сока.

- Включите прибор переключателем **(I)**.
- Положите фрукты или овощи в направляющую трубку **(B)**.
- Фрукты и овощи надо класть при работающем двигателе.
- Не давите слишком сильно на толкатель **(A)**. Не используйте других кухонных принадлежностей. **НЕ** надавливайте пальцами.
- После окончания работы остановите прибор, повернув переключатель **(I)** в положение 0 и подождите, пока сито **(D)** не остановится полностью.
- Когда емкость для мякоти **(G)** заполнится или сок станет течь медленнее, выньте мякоть из емкости и прочистите сито.

ПОЛЕЗНЫЕ СОВЕТЫ

- Тщательно промойте фрукты, прежде чем извлекать косточки.
- Снимать кожуру не нужно. Чистить нужно только фрукты с толстой (и горькой) кожурой: цитрусовые, ананас (удалить сердцевину).
- Яблоки, груши и помидоры и т.д. некоторых сортов можно закладывать в направляющую трубку целиком, благодаря Системе прямой подачи фруктов (максимальный диаметр 74,5 мм), поэтому подбирайте фрукты и овощи соответствующего размера.
- Сложно получать сок бананов, авокадо, ежевики, инжира, баклажанов и клубники.
- Прибор нельзя использовать для получения сока из сахарного тростника и слишком плотных и волокнистых фруктов.
- Выбирайте свежие, спелые фрукты и овощи – они дадут больше сока. Этот прибор подходит для таких фруктов как яблоки, груши, апельсины, виноград, гранаты, и ананасы; для таких овощей как морковь, огурцы, помидоры, свекла и сельдерей.

- При использовании переспелых фруктов сито засоряется быстрее.
- Важно потреблять все соки сразу после приготовления. При соприкосновении с воздухом сок быстро окисляется, что может привести к изменению вкуса, цвета и, прежде всего, питательности. Яблочный и грушевый соки быстро темнеют. Чтобы замедлить потемнение добавьте несколько капель лимонного сока.

ЧИСТКА И УХОД

- Съемные части (**C, D, G, L, M и N**) можно мыть в посудомойной машине, за исключением коллектора жидкости (**E**) и стержня клапана (**A**). Коллектор жидкости (**E**) и стержень клапана (**A**) нужно мыть в мыльной воде сразу же после использования.
- Не пользуйтесь жесткими губками, ацетоном, спиртом и т.д. для очистки прибора.
- С ситом надо обращаться осторожно. Неправильное обращение может привести к повреждениям, которые вызовут изменения в работе. Сито можно чистить с помощью щетки (**O**). Меняйте сито при первых признаках износа или повреждения.
- Протрите блок электродвигателя влажной тряпкой. Тщательно просушите.
- Не опускайте блок электродвигателя в воду.

ЧТО ДЕЛАТЬ, ЕСЛИ СОКОВЫЖИВАЛКА НЕ РАБОТАЕТ?

НЕИСПРАВНОСТЬ	ПРИЧИНА	РЕШЕНИЕ
Прибор не работает	Прибор неправильно включен в сеть. Переключатель (I) не переведен в положение "1" или "2".	Подключите прибор к розетке с нужным напряжением. Поставьте переключатель на скорость "1" или "2".
	Крышка (C) не заблокирована должным образом.	Убедитесь, что крышка (C) установлена правильно и заблокирована при помощи зажима (H).
Прибор издает запах, очень горячий на ощупь, издает необычные звуки или дымится	Сито (D) установлено неправильно.	Убедитесь, что фильтр (D) установлен правильно на риводном валике (J).
	Загружено слишком много продуктов.	Оставьте прибор остывать и уменьшите объем загружаемых продуктов.
Поток сока уменьшается	Сито (D) засорено.	Выключите прибор, прочистите направляющую трубку (B) и сито (D)
При возникновении других неисправностей и сбоев в работе свяжитесь с ближайшим уполномоченным сервисным центром.		

СИПАТТАМАСЫ

А Итергіш	И Ауыстырып-қосқыш (2-жылдамдықта)
Б Бағыттаушы түтік	К Жетекші білікшесі
В Қақпақ	Л Электрқозғалтқыш блогі
Г Қалбыр	М Шырынға арналған құмыра қақпағы
Д Шырынға арналған ыдыс	П Щетка
Е Ағызу астаушасы	Р Қоректендіру баусымына арналған тереңдету
Ж Жұмсағына арналған ыдыс	
З Қысқыш	

ҚАУІПСІЗДІК ШАРАЛАРЫ

Бұл құрал қауіпсіздік механизмімен жабдықталған.

Шырынсыққышты өшіру үшін қысқыштың **(З)** көмегімен қақпағын **(В)** бекіту керек. Қысқышын **(З)** бұғаттан шығару кезінде шырынсыққыш автоматты түрде ажыратылады. Циклдің аяғында ауыстырып-қосқышты **(И)** 0 күйіне ауыстырып, қалбыр **(Г)** толық тоқтағанша күтіңіз және содан кейін ғана қақпағын алыңыз.

ҚОЛДАНАР АЛДЫНДА

- Алынбалы бөліктерінің барлығын **(А,В, Г, Д, Ж, Л, Н, О)** ыстық сабынды суда жууды ұсынамыз **(Тазалау бөлімін қараңыз)**. Оларды мұқият жуып, құрғатыңыз.
- Құралды ашып, оны қатты, берік жұмыс бетіне қойыңыз.
- Құрал жұмысының басында барлық орам бөліктерінің алынғанына көз жеткізіңіз.

ҚҰРАЛДЫ ҚОЛДАНУ

- Шырынға арналған ыдысын **(Д)** жетекші білікшесіне **(К)** орнатыңыз **(1-сур. қараңыз)**
- Шырынға арналған ыдысқа **(Д)** қалбырды **(Г)** орнатыңыз.
- Қалбырдың жетекші білікшеге **(К)** дұрыс орнатылғанына көз жеткізіңіз. Сіз сырт еткен дыбыс естисіз **(2-сур. қараңыз)**
- Құралға қақпақты **(В)** ағызу астаушасын артқа қаратып орнатыңыз **(3-сур. қараңыз)**
- Қақпағына **(В)** қысқышты **(З)** орнатыңыз **(4-сур. қараңыз)**
- Жұмсағына арналған ыдысын **(Ж)** құралдың артқы бөлігіне орнатыңыз **(5-сур. қараңыз)**
- Итергішті **(А)** бағыттау түтігіне **(Б)** бағыттау түтікшесіне итергіштегі саңылауларды сәйкестендіру арқылы орнатыңыз.
- Шырынды көбігінен бөліп алу үшін көбік сепараторын шырынға арналған құмыраға **(О)** жылжытып, қақпақты шырынға арналған құмыраға орнатыңыз **(6-сур. қараңыз)** Көбік сепараторы шырынды стаканға құю кезінде көбікті құмырада ұстау мүмкіндігін береді .
- Құмыраны **(О)** ағызу астаушасының астына құралдың алдыңғы бөлігіне **7- суретте** көрсетілгендей орнатыңыз . Сіз оның ұзындығын реттеу үшін баусымға арналған тереңдетуді **(Р)** қолдануыңызға болады.
- Қатты өнімдерден шырын алу кезінде олардың мөлшері 3 кг-нан, жұмыс уақыты – 2 минуттан аспауын қадағалаңыз. Тым қатты өнімдерді қолдану шырынсыққыштың

жылдамдығының төмендеуіне және оның тоқтауына алып келеді. Мұндай жағдайда құралды өшіріп, сүзгішін бұғаттан шығарыңыз.

КАКУЮ СКОРОСТЬ ИСПОЛЬЗОВАТЬ?

Өнімдер	Жылдамдық	Шамалы салмағы (кг-мен)	Шырын мөлшері (*)
Алма	2	1	65
Алмұрт	2	1	60
Сәбіз	2	1	60
Қияр	1	1	60
Ананас	2	1	30
Жүзім	1	1	45
Қызанақ	1	1,5	90
Балдыркөк	2	1,5	35
Жылдамдықты дұрыс таңдамау шырынсыққыштың шамадан тыс дірілдеуіне алып келеді			

* Шырынның мөлшері мен сапасы өнімнің қай кезде жиналғанына және жемістер мен көкөністердің нақты сұрыбына байланысты болады. Кестеде шырын мөлшерінің шамамен алынған есептеулері көрсетілген.

- Құралды ауыстырып-қосқышпен **(И)** қосыңыз.
- Жемістер мен көкөністерді бағыттаушы түтікке **(Б)** салыңыз.
- Жемістер мен көкөністерді қозғалтқыш жұмыс істеп тұрған кезде салу қажет.
- Итергішті **(А)** тым қатты баспаңыз. Басқа ас үй құралдарын қолданбаңыз. Саусақтарыңызбен итермеңіз.
- Жұмыс аяқталған соң ауыстырып-қосқышын **(И)** 0 жағдайына ауыстырып, қалбыры **(Г)** толық тоқтағанша күтіңіз.
- Жұмсағына арналған ыдыс **(Ж)** толғанда немесе шырын баяу аға бастағанда жұмсағын ыдыстан шығарып, қалбырды тазалаңыз.

ПАЙДАЛЫ КЕҢЕСТЕР

- Сүйектерін алмас бұрын жемістерді мұқият жуыңыз.
- Қабығын аршу қажет емес. Тек қабығы қалың (және ащы) жемістерді тазалау қажет: цитрустық, ананас (өзегін алып тастаңыз).
- Тікелей беру жүйесінің арқасында алма, алмұрт, қызанақ және т.б. кейбір сұрып-тардағы жемістерді бағыттау түтігіне тұтастай салуға болады (ең үлкен диаметр 74,5 мм), сондықтан тиісті көлемдегі жемістер мен көкөністерді таңдаңыз.
- Банан, авокадо, інжір, булдірген, кәді және құлпынайлардан шырын алу қиын.
- Құралды қант қамысынан және тым қатты және талшықты жемістерден шырын алу үшін қолданбаңыз.
- Балғын, піскен жемістер мен көкөністерді таңдаңыз – олар көбірек шырын береді. Бұл құрал алма, алмұрт, апельсин, жүзім, анар және ананастар сияқты; сәбіз, қияр, қызылша және балдыркөк сияқты көкөністер үшін сәйкес келеді.

- Тым пісіп кеткен жемістерді қолдану кезінде қалбыр тез қоқыстанады.
- Барлық шырынды әзірлегеннен кейін бірден ішкен дұрыс. Ауамен әрекеттесу кезінде шырын тез қышқылданады, ол дәмінің, түсінің және алдымен қуаттылығының өзгеруіне алып келеді. Алма және алмұрт шырыны тез қарая бастайды. Қараюды баяулату үшін бірнеше тамшы лимон қышқылын қосыңыз.

ТАЗААЛУ ЖНӘЕ КТҮУ

- Сұйық клоелткросы (Е) мен қаапқ өөшксеиенн (А) бақа амллаы блөөшткеирн (С, D, G, L, M жнәе N) ыыдс жауытн мшанидаа жуғауа облдаы. Сұйық коллеткросы (Е) мне қаапқ өөшксеиенн (А) қлоадғннанан кейін, бриедн сбаыдны суемн жуу кеерк.
- Құралды тзааалу үішн қатты ықсшыатдры, цатеодны, сприт және т.б. қлоадб-наыңз.
- Қлабыырн ұсату кзеідне мқұяит блыыңыз. Дұырс ұтсааму жмұсыыдна өгзерсіетгре шұрытааытн зақмыадуналрға аылп кеулі ммүйкн. Қлаыбрды штеакыңн (П) кмөгей-емн тазлаағауа блодаы. Қлаыбдры тзоу нмеесе зқамыадуныдң ағлақшы блейгелірн-де лаамтсрыыыңз.
- Зелтққрозағлтықш болігн дымықл матаемн сруітіңз. Мқұяит кпейтіріңз.
- Зелтққрозаағлтықш блогін сғау слаамыңз.

ШРЫНЫЫСҚЫҚШ ЖҰМЫС ІТСЕЕМЙ ҚЛААҒДНА ЕН ІСТЕУ КЕЕРК

АҚАУЛЫҚ	СЕБЕБІ	ШЕШІМІ
Құрал жұмыс істемейді	Құрал желіге дұрыс қосылмаған. Ауыстырып-қосқыш (И) "1" немесе "2" жағдайына ауыстырылмаған.	Құралды тиісті кернеудегі розеткаға қосыңыз. Ауыстырып-қосқышты "1" немесе "2" жылдамдыққа қойыңыз.
	Қақпағы (В) тиісті түрде бұғатталмаған	Қақпағы (В) дұрыс жабылып, қысқыштың (З) көмегімен дұрыс бұғатталғанына көз жеткізіңіз.
Құралдан қатты иіс шығады, ерекше дыбыстар немесе түтін шығады	Қалбыр (Г) дұрыс орнатылмаған.	Сүзгіш (Г) жетекші білікшеде (К) дұрыс орнатылғанына көз жеткізіңіз.
	Тым көп өнім салынған.	Құралды салқындатыңыз және салынатын өнім мөлшерін азайтыңыз.
Шырынның ағуы азая бастайды	СҚалбыр (Г) қоқыстанған	Құралды өшіріп, бағыттаушы түтігі (Б) мен қалбырын (Г) тазалаңыз.
При возникновении других неисправностей и сбоев в работе свяжитесь с ближайшим уполномоченным сервисным центром.		

INTERNATIONAL GUARANTEE : COUNTRY LIST

			
الجزائر ALGERIA	(0)41 28 18 53	سنة واحدة 1 year	CIJA 9 rue Puvis de Chavannes Saint Euquene Oran
ARGENTINA	0800-122-2732	2 años 2 years	GRUPE SEB ARGENTINA S.A. Billinghurst 1833 3° C1425DTK Capital Federal Buenos Aires
ՀԱՅԱՍՏԱՆ ARMENIA	(010) 55-76-07	2 տարի 2 years	ՓԲԸ "Գրուպա ՄԵԲ", 125171, Մոսկվա, Լենինգրադյան խճուղի, 16A, շին.3
AUSTRALIA	02 97487944	2 years	GRUPE SEB AUSTRALIA PO Box 7535, Silverwater NSW 2128
ÖSTERREICH AUSTRIA	01 866 70 299 00	2 Jahre 2 years	SEB ÖSTERREICH GmbH Campus 21 - Businesspark Wien Süd, Liebermannstr. A02 702 2345 Brunn am Gebirge
БЕЛАРУСЬ BELARUS	017 2239290	2 года 2 years	ЗАО «Группа СЕБ-Восток», 125171, Москва, Ленинградское шоссе, д. 16А, стр. 3
BELGIQUE BELGIE BELGIUM	070 23 31 59	2 ans 2 years	GRUPE SEB BELGIUM SA NV 25 avenue de l'Espérance - ZI 6220 Fleurus
BOSNA I HERCEGOVINA	Info-linija za potrošače 033 551 220	2 godine 2 years	SEB Développement Predstavništvo u BiH Vrazova 8/II 71000 Sarajevo
BRASIL BRAZIL	0800-119933	1 ano 1 year	SEB COMERCIAL DE PRODUTOS DOMÉSTICOS LTDA Rua Venâncio Aires, 433/437/447, Pompéia, São Paulo/SP
БЪЛГАРИЯ BULGARIA	0700 10 330	2 години 2 years	ГРУП СЕБ БЪЛГАРИЯ ЕООД бул. България 81 В, ет. 5 1404 София
CANADA	1-800-418-3325	1 an 1 year	GRUPE SEB CANADA 345 Passmore Avenue Toronto, ON, M1V 3N8
CHILE	12300 209207	2 años 2 years	GRUPE SEB CHILE Comercial Ltda Av. Providencia, 2331, Piso 5, Oficina 501 Santiago
COLOMBIA	18000919288	2 años 2 years	GRUPE SEB COLOMBIA Apartado Aereo 172, Kilometro 1 Via Zipaquirá, Cajica Cundinamarca
HRVATSKA CROATIA	01 30 15 294	2 godine 2 years	SEB Développement S.A.S. Vodnjanska 26, 10000 Zagreb
ČESKÁ REPUBLIK CZECH REPUBLIC	731 010 111	2 roky 2 years	GRUPE SEB ČR spol. s r. o. Jankovcova 1569/2c 170 00 Praha 7

DANMARK DENMARK	44 663 155	2 år 2 years	GRUPE SEB NORDIC AS Tempovej 27, 2750 Ballerup
EESTI ESTONIA	5 800 3777	2 aastat 2 years	GRUPE SEB POLSKA Sp. z o.o. ul. Bukowińska 22b 02-703 Warszawa
مصر EGYPT	الخط الساخن: 16622	سنة واحدة 1 year	جروب سب ايجيبت طريق 14 مايو - سموحه الإسكندرية - مصر
SUOMI FINLAND	09 622 94 20	2 vuotta 2 years	Groupe SEB Finland Kutojantie 7, 02630 Espoo
FRANCE Continentale + Guadeloupe, Martinique, Réunion, Saint-Martin	09 74 50 47 74	1 an 1 year	GRUPE SEB FRANCE Service Consommateur Tefal BP 15 69131 ECULLY CEDEX
DEUTSCHLAND GERMANY	0212 387 400	2 Jahre 2 years	GRUPE SEB DEUTSCHLAND GmbH / KRUPS GmbH Herrnrainweg 5, 63067 Offenbach
ΕΛΛΑΔΑ GREECE	2106371251	2 χρόνια 2 years	SEB GROUPE ΕΛΛΑΔΟΣ Α.Ε. Οδός Καβαλιεράτου 7 Τ.Κ. 145 64 Κ. Κηφισιά
香港 HONG KONG	8130 8998	1 year	SEB ASIA Ltd. Room 903, 9/F, South Block, Skyway House 3 Sham Mong Road, Tai Kok Tsui, Kowloon, Hong-Kong
MAGYARORSZÁG HUNGARY	06 1 801 8434	2 év 2 years	GRUPE SEB CENTRAL EUROPE Kft. Táviró köz 4 2040 Budaörs
INDONESIA	+62 21 5793 6881	1 year	GRUPE SEB INDONESIA (Representative office) Sudirman Plaza, Plaza Marein 8th Floor JL Jendral Sudirman Kav 76-78, Jakarta 12910, Indonesia
ITALIA ITALY	199207354	2 anni 2 years	GRUPE SEB ITALIA S.p.A. Via Montefeltro, 4 20156 Milano
日本 JAPAN	0570 077 772	1 year	株式会社グループセブジャパン 〒141-0022 東京都品川区東五反田 3-14-13 高輪ミュージズビル
ҚАЗАҚСТАН KAZAKHSTAN	727 378 39 39	2 жыл 2 years	ЖАҚ «Группа СЕБ- Восток» 125171, Мәскеу, Ленинградское шоссесі, 16А, 3 үйі
한국어 KOREA	1588-1588	1 year	(유)그룹 세브 코리아 서울시 종로구 서린동 88 서린빌딩 3층, 110-790
LATVJA LATVIA	6 716 2007	2 gadi 2 years	GRUPE SEB POLSKA Sp. z o.o. ul. Bukowińska 22b, 02-703 Warszawa

LIETUVA LITHUANIA	6 470 8888	2 metai 2 years	GRUPE SEB POLSKA Sp. z o.o. ul. Bukowińska 22b, 02-703 Warszawa
LUXEMBOURG	0032 70 23 31 59	2 ans 2 years	GRUPE SEB BELGIUM SA NV 25 avenue de l'Espérance - ZI 6220 Fleurus
МАКЕДОНИЈА MACEDONIA	(0)2 20 50 022	2 години 2 years	Groupe SEB Bulgaria EOOD Office 1, floor 1, 52G Borovo St., 1680 Sofia - Bulgaria ГРУП СЕБ БЪЛГАРИЯ ДООЕЛ Ул. Борово 52 Г, сп. 1, офис 1, 1680 София, България
MALAYSIA	603 7710 1175	2 years	GRUPE SEB MALAYSIA SDN. BHD Unit No. 402-403, Level 4, Uptown 2, No. 2, Jalan SS21/37, Damansara Uptown, 47400, Petaling Jaya, Selangor D.E Malaysia
MEXICO	(01800) 112 8325	1 año 1 year	Groupe S.E.B. México, S.A. DE C.V. Goldsmith 38 Desp. 401, Col. Polanco Delegación Miguel Hildalgo 11 560 México D.F.
MOLDOVA	(22) 929249	2 ani 2 years	ТОВ «Груп СЕБ Україна» 02121, Харківське шосе, 201-203, 3 поверх, Київ, Україна
NEDERLAND The Netherlands	0318 58 24 24	2 jaar 2 years	GRUPE SEB NEDERLAND B.V. De Schutterij 27 3905 PK Veenendaal
NEW ZEALAND	0800 700 711	1 year	GRUPE SEB NEW ZEALAND Unit E, Building 3, 195 Main Highway, Ellerslie, Auckland
NORGE NORWAY	815 09 567	2 år 2 years	GRUPE SEB NORDIC AS Tempovej 27 2750 Ballerup
PERU	441 4455	1 año 1 year	Groupe SEB Perú Av. Camino Real N° 111 of. 805 B San Isidro - Lima
POLSKA POLAND	0801 300 421 koszt jak za połączenie lokalne	2 lata 2 years	GRUPE SEB POLSKA Sp. z o.o. ul. Bukowińska 22b, 02-703 Warszawa
PORTUGAL	808 284 735	2 anos 2 years	GRUPE SEB IBERICA SA Urb. da Matinha Rua Projectada à Rua 3 Bloco1 - 3° B/D 1950 - 327 Lisboa
REPUBLIC OF IRELAND	01 677 4003	1 year	GRUPE SEB IRELAND Unit B3 Aerodrome Business Park, College Road, Rathcoole, Co. Dublin
ROMÂNIA ROMANIA	0 21 316 87 84	2 ani 2 years	GRUPE SEB ROMÂNIA Str. Daniel Constantin nr. 8 010632 București

РОССИЯ RUSSIA	495 213 32 30	2 года 2 years	ЗАО «Группа СЕБ-Восток», 125171, Москва, Ленинградское шоссе, д. 16А, стр. 3
SRBIJA SERBIA	060 0 732 000	2 godine 2 years	SEB Developpement Đorđa Stanojevića 11b 11070 Novi Beograd
SINGAPORE	6550 8900	1 year	GRUPE SEB SINGAPORE Pty Ltd. 59 Jalan Pemimpin, #04-01/02 L&Y Building, Singapore 577218
SLOVENSKO SLOVAKIA	233 595 224	2 roky 2 years	GRUPE SEB Slovensko, spol. s r.o. Rybničná 40, 831 06 Bratislava
SLOVENIJA SLOVENIA	02 234 94 90	2 leti 2 years	SEB d.o.o Gregorčičeva ulica 6 2000 MARIBOR
ESPAÑA SPAIN	902 31 24 00	2 años 2 years	GRUPE SEB IBÉRICA S.A. C/ Almogàvers, 119-123, Complejo Ecourban, 08018 Barcelona
SVERIGE SWEDEN	08 594 213 30	2 år 2 years	TEFAL SVERIGE SUBSIDIARY OF GRUPE SEB NORDIC Truckvägen 14 A, 194 52 Upplands Väsby
SUISSE SCHWEIZ SWITZERLAND	044 837 18 40	2 ans 2 Jahre 2 years	GRUPE SEB SCHWEIZ GmbH Thurgauerstrasse 105 8152 Glattbrugg
台灣 TAIWAN	02 28333716	1 year	SEB ASIA Ltd. Taiwan Branch 4F., No. 37 Dexing W. Rd., Shilin Dist., Taipei City 11158, Taiwan (R.O.C.)
ประเทศไทย THAILAND	02 769 7477	2 years	GRUPE SEB THAILAND 2034/66 Italthai Tower, 14th Floor, n° 14-02, New Phetchburi Road, Bangkapi, Huaykwang, Bangkok, 10320
TÜRKIYE TURKEY	216 444 40 50	2 YIL 2 years	GRUPE SEB ISTANBUL AS Beybi Giz Plaza Dereboyu Cad. Meydan Sok., No: 28 K.12 Maslak
U.S.A.	800-395-8325	1 year	GRUPE SEB USA 2121 Eden Road, Millville, NJ 08332
Україна UKRAINE	044 300 13 04	2 роки 2 years	ТОВ «Грун СЕБ Україна» 02121, Харківське шосе, 201-203, 3 поверх, Київ, Україна
UNITED KINGDOM	0845 602 1454	1 year	GRUPE SEB UK LTD Riverside House, Riverside Walk Windsor, Berkshire, SL4 1NA
VENEZUELA	0800-7268724	2 años 2 years	GRUPE SEB VENEZUELA Av Eugenio Mendoza, Centro Letonia, Torre ING Bank, Piso 15, Ofc 155 Urb. La Castellana, Caracas
VIETNAM	08 38645830	2 years	Vietnam Fan Joint Stock Company 25 Nguyen Thi Nho Str, Ward 9, Tan Binh Dist, HCM city

INTERNATIONAL GUARANTEE

Date of purchase: / Date d'achat / Fecha de compra / Data da compra / Data d'acquisto / Kaufdatum / Aankoopdatum / Købsdato / Inköpsdatum / Kjøpsdato / Ostopäivä / Data zakupu / Data vânzării / Įsigijimo data/ Ostukuupäev / Datum nakupa / Sorozatszám / Dátum nákupu / Pirkuma datums / Datum Kupovine / Datum kupnje / Data cumpărării / Datum nákupu / Tarikh pembelian / Tanggal pembelian / Ngày mua hàng / Satin alma tarihi / Дата продажи / Дата на закупуване / Датум на купување / Сатылган мерзімі / Ημερομηνία αγοράς / Ψαδωμνη ή ορη / วันที่ซื้อ / 購買日期 / 購入日 / 구입일자 / تاريخ الشراء / تاريخ خري
Hμερομηνία αγοράς / Ψαδωμνη ή ορη / วันที่ซื้อ / 購買日期 / 購入日 / 구입일자 / تاريخ الشراء / تاريخ خري

Product reference: / Référéncé du produit / Referencia del producto / Nome do produto / Tipo de prodotto / Typnummer des Gerätes / Artikelnummer van het apparaat / Referencennummer / Produktreferens / Artikelnummer / Tuotenumero / referenčija produktu / Model / Gaminio numeris / Toote viitenumber / Tip aparata / Vásárlás kelte / Typ výrobku / Produkta atsauces numurs / Model proizvoda / Oznaka proizvoda / Cod produs / Produk rujukan / Referenšija produk / Mã sản phẩm / Ürün kodu / Модель / Модель / Модел на уреда / Модели / Кодικός προϊόντος / Ονηη / รุ่นผลิตภัณฑ์ / 產品模型 / 製品番号 / 제품명 / مرجع المنتج الكامل / مرجع كامل محصول

Retailer name & address: / Nom et adresse du vendeur / Nombre y dirección del minorista / Nome e endereço do revendedor / Nome e indirizzo del negozio / Name und Anschrift des Händlers / Naam en adres van de dealer / Forhandler navn & adresse / Återförsäljarens namn och adress / Forhandler navn og adresse / Jälleenmyyjän nimi ja osoite / nazwa i adres sprzedawcy / Numele și adresa vânzătorului / Parduotuuvės pavadinimas ir adresas / Müüja kauplus ja address / Naziv in naslov trgovine / Tipusszám / Názov a adresa predajcu / Veikala nosaukums un adrese / Naziv i adresa maloprodaje / Naziv i adresa prodavca / Naziv i adresa prodajnog mjesta / Nume și adresă vânzător / Název a adresa prodeje / Nama dan alamat peruncit / Nama Toko Penjual dan alamat / Tên và địa chỉ cửa hàng bán/ Satıcı firmanın adı ve adresi / Название и адрес продавца / Назва і адреса продавця / Търговки обект / Назив и адреса на продавницата / Сатушының аты және мекен-жайы / Ελθοντία και διεθυσση καταστήματος / Ψαδωμνη ή σελήυσνη ή hwsγη / ชื่อและที่อยู่ของห้าง/ร้านที่ซื้อ / 零售商的店名和地址 / 販売店名、住所/소매점 이름과 주소/ عنوانه / نام درس خرده فروش / اسم بائع التجزئة و عنوانه

Distributor stamp / Cachet distributeur / Sello del distribuidor / Carimbo do revendedor / Timbro del negozio / Händlerstempel / Stempel van de dealer / Forhandler stempel / Återförsäljarens stämpel / Forhandler stempel / Jälleenmyyjän leima / pieczęć sprzedawcy / Ştampila vânzătorului / Antspaudas / Tempel / Žig trgovine / Eladó neve, címe/ Razitko predajcu / Zimogs / Pečat maloprodaje/ Pečat prodavca / Pečat prodajnog mjesta / Ştampila vânzătorului/ Razítko prodeje/ Cap peruncit / Cap dari Toko Penjual / Cửa hàng bán đóng dấu/ Satıcı Firmının Kaşesi / Печать продавца / Печатка продавця / Печат на търговския обект / Печат на продавницата / Сатушының мөрі / Σφραγίδα καταστήματος / Ψαδωμνη ή λήση / ตราประทับของห้าง/ร้านที่ซื้อ / 零售商的蓋印 / 販売店印 / 販売店印 / 소매점 직인/ ختم بائع التجزئة / مهر خرده فرو

FR p. 1 - 3

EN p. 4 - 6

DE p. 7 - 9

NL p. 10 - 12

ES p. 13 - 15

PT p. 16 - 18

IT p. 19 - 21

EL p. 22 - 24

AR p. 25 - 27

FA p. 28 - 30

UK p. 31 - 33

RU p. 34 - 36

KK p. 37 - 39